

# تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في المسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو

## البحث العلمي

مقدم إلى الجامعة الاسلامية الحكومية فونوروجو

لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا

في تعليم اللغة العربية



قدمته:

نور الجنة

رقم دفتر القيد: ٢٠٢١٩٠٠٩٣



قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية و العلوم التعليمية

الجامعة الاسلامية الحكومية فونوروجو

٢٠٢٣

## الملخص

الجنة، نور. ٢٠٢٣. تخطيط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو. البحث العلمي، قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والعلوم التعليمية، الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو. المشرف الدكتور يفردال فطري نور سلام الماجيستر.

**الكلمات الأساسية:** تخطيط الشفرة، محادثة الطالبات، معهد.

تخطيط الشفرة هو جزء من مجال دراسة علم اللغة الاجتماعي. ويعرف ايضا تخطيط الشفرة هو أن يخلط شخص اللغتين أو أكثر في حال واحد دون قصد أو بقصد كعادته. تخطيط الشفرة هي كإحد الظاهرة اللغوية بصفة العام الذي وقع في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو، لأن استخدمت الطالبات بمعهد سلم الهدى تعادد اللغة في الاتصال اليومية. اللغة الثانية بمعهد سلم الهدى فونوروجو هما اللغة العربية واللغة الإنجليزية، يجب على جميع الطالبات استخدام هذين لغتين في اليومية و على الاقال استخدام اللغة الإندونيسية. علي ذلك الأسباب يفتا الفرصة للباحثة لدراسة الأشكال والعوامل التي تسبب إلى تخطيط الشفرة التي وقع عند المحادثة اليومية الطالبات، و اثار تخطيط الشفرة على تعليم اللغة العربية.

وهذا البحث يهدف: (١) لوصف أشكال تخطيط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو، (٢) لوصف العوامل التي تسبب إلى وقوع تخطيط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو، (٣) لوصف اثار تخطيط الشفرة على تعليم اللغة العربية بمعهد سلم الهدى فونوروجو.

ومنهج هذا البحث هو مدخل نوعي أو كيفي. ونوعه بحث ميداني. اما مصادر البيانات من هذا البحث فهي مصادر البيانات البشرية وهي الطالبات في المسكن بمعهد سلم الهدى، الاساتذ و الاستاذات بمعهد سلم الهدى، و قسم اللغة في المسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى. ومصادر البيانات غير البشرية وهي الكتب والمجلات العلمية، ومصادر الأرشيف، والوثائق الشخصية، والوثائق الرسمية. استخدمت الباحثة لجمع البيانات هي الملاحظة والمقابلة والتوثيق. وأسلوب تحليل هذه البيانات هو باستخدام التحليل الذي

اقترحه (Miles) و (Huberman) وهو تخفيض البيانات (*Data Reduction*) وغرض البيانات (*Data display*) و استنتاج البيانات.

ونتيجة هذا البحث العلمي هي: (١) أنّ أشكال تخليط الشفرة في المحادثة اليومية الواقعة في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى تنقسم إلى ثلاثة اشكال وهو من ناحية الكلمات و من ناحية العبارات أو الفراسا و من ناحية الكلوسا. (٢) أنّ العوامل التي تسبب إلى وقوع تخليط الشفرة في المحادثة اليومية الواقعة في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو هو استخدام اللغة المتنوعة في الاتصال، لا يفهم المخاطب كلام المتكلم ، انتقال الأحوال من الرسمية إلى غير الرسمية ، البيئة اللغوية ، و ادخال عناصر من لغات أخرى. وهناك العوامل التي تسبب إلى تخليط الشفرة في تعليم اللغة العربية بمعهد سلم الهدى وهي تغيير الحال من رسمي إلى غير رسمي وبالعكس ، الكارثة التي مر بها المعلم ، انزعاج المعلمين من الطلاب ، ألفة المعلمين مع الطلاب ، موضوع المحادثة ، لدى الطلاب مفردات عربية منخفضة ، عادة المعلم في استخدام اللغة الإندونيسية ، الإكراه التكنولوجي ، التأكيد على كلمات / أقوال معينة، أخطاء كلام المعلم ، و مدرس فاقد للوعي. (٣) أنّ اثار تخليط الشفرة على تعليم اللغة العربية في معهد سلم الهدى فونوروجو هو تساهل التلاميذ على فهم الدرس اللغة العربية، ارتفاع قدرة التلاميذ على استعمال اللغة الأجنبية والوطنية، لتخليط الشفرة مزيات و عيوب على تعليم اللغة العربية: مزياتها: اصبح التفاعل بين المعلمين والطلاب أكثر فعالية وتفاعلية. ثم ضاعة على الملل في عملية التعلم الأنشطة و تسهيل الطلاب على فهم المواد التعليمية. اما عيوبها فهي: المواقف التي يجب أن تكون رسمية تصبح أقل رسمية، اصبح دافعية الطلاب للتحدث باللغة العربية بشكل كامل ناقصا و توليد أحداث التداخل والتكامل. لتخليط الشفرة اهداف مخصوصة في تعليم اللغة العربية وهي تسهيل الطلاب في فهم المواد التعليمية ، تسهيل التفاعل بين المعلمين والطلاب ، تسهيل المعلمين تقديم النصائح ويمكن للطلاب فهم النصيحة ، جعل عملية التعلم أسهل ، و جعل أنشطة التدريس والتعلم أكثر تفاعلية وليست مملة.

## الموافقة على المناقشة

البحث العلمي الذي كتبته الطالبة:

الإسم : نور الجنة

رقم دفتر القيد : ٢٠٢١٩٠٠٩٣

الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الموضوع : تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى

فونوروجو

فبعد الإطلاع على هذا البحث وإدخال ما فيه من الإصلاحات والتعديلات، وافقنا تقديمه للمناقشة.

المشرف،



الدكتور يفرال فطري نور سلام الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٧٢٩٢٠٠٨٠١١٠٠٦

فونوروجو، ٣ مايو ٢٠٢٣

تعليم اللغة العربية،



رقم التوظيف: ١٩٨٦١٢٠٥٢٠١٥٠٣٢٠٠٠



وزارة الشؤون الدينية  
الجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو  
قرار مجلس المناقشة

البحث العلمي الذي كتبه الطالبة:

الإسم : نور الجنة

رقم دفتر القيد : ٢٠٢١٩٠٠٩٣

الكلية : كلية التربية والعلوم التعليمية

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الموضوع : تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو

أجريت مناقشة هذا البحث العلمي بالجامعة الإسلامية الحكومية فونوروجو في:

اليوم : الإثنين

التاريخ : ١٥ مايو ٢٠٢٣

وقرر المجلس قبوله كشرط من شروط الحصول على درجة سرجانا في تعليم اللغة العربية في:

اليوم : الخميس

التاريخ : ٢٥ مايو ٢٠٢٣

فونوروجو، ٢٥ مايو ٢٠٢٣

مجلس المناقشة في العلوم التربوية و التعليمية



رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٧٠٥١٩٩٩٠٣١٠٠١

أعضاء مجلس المناقشة:

الرئيس

: الدكتور الحاج محمد منير الماجستير

المتحن الأول

: الدكتور الحاج أجوس تري تشاهيو الماجستير

المتحن الثاني

: الدكتور يفر دال فطري نور سلام الماجستير

(Handwritten signatures of the members of the discussion board)

## SURAT PERSETUJUAN PUBLIKASI

Surat yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Nurul Janah

NIM : 202190093

Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Judul : تخطيط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو

Campur Kode Pada Muhadatsah Yaumiyah di Asrama Putri Pondok Pesantren  
Sulamul Huda Ponorogo

Menyatakan bahwa naskah skripsi telah diperiksa dan disahkan oleh dosen pembimbing. Selanjutnya saya bersedia naskah tersebut dipublikasikan oleh perpustakaan IAIN Ponorogo yang dapat diakses di [etheses.iainponorogo.ac.id](http://etheses.iainponorogo.ac.id). Adapun isi dari keseluruhan penulisan tersebut, sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis.

Demikian pernyataan ini dibuat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Ponorogo, 25 Mei 2023

Yang Membuat Pernyataan



**Nurul Janah**

NIM 202190093

## إقرار أصالة البحث

أنا الموقع أدناه :

الإسم : نور الجنة

رقم دفتر القيد : ٢٠٢١٩٠٠٩٣

الكلية : الكلية التربية والعلوم التعليمية

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

أقرّر بأنّي قد أعددت هذا البحث العلمي كلّ أمانة ولم يسبقه نشرة أو كتابته إلا في بعض الاجزاء التي تم إطلاع مصادرها الأصلية. وإذا ثبت يوماً أنّ ظهور هذا البحث العلمي منتحل من عمل الغير فانا مستعداً لقبول أية عقوبة أكاديمية حسب ما تنصحه لوائح الجامعة.

فوننوروجو، ٣ مايو ٢٠٢٣



رقم دفتر القيد : ٢٠٢١٩٠٠٩٣

## المحتويات

i	.....	صفحة الموضوع
ii	.....	الملخص
iii	.....	صفحة الموافقة على المناقشة
iv	.....	صفحة قرار مجلس المناقشة
v	.....	الموافقة على النشر
vi	.....	إقرار أصالة البحث
vii	.....	المحتويات
١	.....	الباب الأول: المقدمة
١	.....	أ. خلفية البحث
٤	.....	ب. تحديد البحث
٤	.....	ج. أسئلة البحث
٤	.....	د. أهداف البحث
٤	.....	هـ. فوائد البحث
٥	.....	و. تنظيم كتابة تقرير البحث
٧	.....	الباب الثاني: الإطار النظري و البحوث السابقة
٧	.....	أ. الإطار النظري
٧	.....	١. تعريف تخليط الشفرة
٨	.....	٢. الخصائص من تخليط الشفرة
٩	.....	٣. أشكال تخليط الشفرة
٩	.....	٤. نوع تخليط الشفرة
١٠	.....	٥. أهداف تخليط الشفرة

١٠	٦. العوامل التي تسبب إلى وقوع تخليط الشفرة .....
١١	٧. تعريف المحادثة اليومية .....
١٢	٨. أهداف المحادثة .....
١٣	ب. البحوث السابقة .....
١٧	<b>الباب الثالث: منهج البحث</b> .....
١٧	أ. نوع البحث .....
١٧	ب. حضور الباحثة .....
١٧	ج. مكان البحث .....
١٧	د. مصادر البيانات .....
١٨	هـ. أساليب جمع البيانات .....
١٩	و. أسلوب تحليل البيانات .....
٢٠	ز. فحص صحة البيانات .....
٢٠	ح. مراحل البحث .....
٢٢	<b>الباب الرابع: نتيجة البحث والمناقشة</b> .....
٢٢	أ. الوصف العام لخلفية البحث .....
٢٢	١. هوية المعهد .....
٢٢	٢. تاريخ معهد سلم الهدى فونوروجو .....
٢٤	٣. موقع الجغرافيا بمعهد سلم الهدى فونوروجو .....
٢٤	٤. رؤية و بعثة واهداف بمعهد سلم الهدى سيوالان ملارك فونوروجو ....
٢٥	٥. النظام اللغوية بمعهد سلم الهدى .....
٢٦	٦. أحوال مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى .....
٢٧	ب. عرض البيانات .....
	١. أشكال تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات
٢٧	بمعهد سلم الهدى فونوروجو .....
	٢. العوامل التي تسبب إلى وقوع تخليط الشفرة في المحادثة اليومية

- ٤١ ..... في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو
- ٤٣ . آثار تخطيط الشفرة على تعليم اللغة العربية بمعهد سلم الهدى فونوروجو .
- ٤٥ ..... ج. المناقشة
١. تحليل البيانات عن اشكال تخطيط الشفرة في مسكن الطالبات
- ٤٥ ..... بمعهد سلم الهدى فونوروجو
٢. تحليل البيانات عن عوامل التي تسبب إلى وقوع تخطيط الشفرة
- ٤٦ ... في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو ...
٣. تحليل البيانات عن اثار تخطيط الشفرة على تعليم اللغة العربية
- ٤٧ ..... بمعهد سلم الهدى
- ٤٩ ..... الباب الخامس: الخلاصة والإقتراحات
- ٤٩ ..... أ. الخلاصة
- ٥٠ ..... ب. الإقتراحات

قائمة المراجع



## الباب الأول

### المقدمة

#### ﴿أ﴾. خلفية البحث

إذا نظر ورأي عملية تعليم اللغة ، فإن نعلم أنّ هناك استخدام لغتين ، وهما اللغة الأم واللغة الهدف. تسمى اللغة الأم اللغة الأولى ، ويصلح الأطفال متغيرات الرأس بمجرد وصولهم إلى مرحلة الكلمتين. تسمى اللغة الهدف التي سيتعلمها الطلاب لغة ثانية ، ويختلف إنتاجهم للغة الأولى عما اعتادوا عليه في نظام لغته الأم ويختلف أيضًا عما هو موجود في اللغة الثانية المألوفة لديهم.

اللغة هي وسيلة الإتصال بين الواحد والآخر، وهي وسائل الإتصال بين الأمة الواحدة والأخرى. في هذا الحال، أن اللغة هي أهم العوامل الذي تقرب العلاقة بين الأمم والإيجاد التفاهم بينهم.<sup>١</sup> فاللغة وسيلة إجتماعية وأداة للتفاهم بين الافراد والجماعات، وهي صلاح الفرد في مواجهة كثير من المواقف اليومية التي تتطلب الكلام أو الإستماع، أو الكتابة، أو القراءة.

هناك الظواهر التي نواجهها في المجتمع، وهي استخدام لغات مختلفة وفقا لخلفتها سواء كانت ثقافية أو تعليمية أو مهنية. كلما زاد مستوى تعليم الشخص، زاد احتمال أن يتقن شخص ما عدة لغات، بما في ذلك اللغة الاجنبية. هناك ظاهرة تسمى ثنائية اللغة أو لغات مختلفة. هذا الحال مثير بالمجتمع الذي يستخدمون اللغتين (ثنائية اللغة) و مختلف اللغات (تعدد اللغات) التي يمكن حدوث تخليط الشفرة فيها.

تخليط الشفرة هي من الظواهر الغوية و من مجال دراسة علم اللغة الإجتماعي. تخليط الشفرة ، وهو استخدام اللغة من لغة إلى أخرى والذي يهدف إلى إثراء أسلوب اللغة ، سواء كان ذلك باستخدام لغات مختلفة ، وجمل ، وعبارات ، ومصطلحات ، وما اشبه ذلك ، لإثراء استخدام اللغة الأنماط المستخدمة عند الاتصال.<sup>٢</sup> وقع تخليط الشفرة في كل عملية في حياة الناس، و هذه الظاهرة تحدث في عملية الكلام و القراءة و الكتابة.

<sup>١</sup> Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora, ٢٠٠٩), hal. ٥٠

<sup>٢</sup> Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik* (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ٢٠٠١).

من البيانات السابقة نفهم ان تخليط الشفرة هو ظاهرة اللغة بشكل عام، التي يمكن حدوثها في جميع انواع اللغة و المجتمع لان الناس يشترط ان يكون قادرا على اتقان اللغة الأخرى للتواصل مع الاخرين في مكان اخر، من اجل قضاء احتياجات الحياة.

من المعروف ، تعليم اللغة الأجنبية ، وخاصة اللغة العربية في بعض المعهد ليس فقط لفهم الكتب أو كتب اللغة، ولكن يتم استخدام اللغة العربية للتفاعل و التواصل مع مجتمعات المعهد في الحياة اليومية. المحادثة من أهم ألوان النشاط اللغوي لدى الصغار و الكبار على حد سواء، وبالرغم من اهمية هذا المجال، فإن نظرة واحدة إلى مايجرى في المدارس ان المحادثة و المناقشة لا تلقيان ما تستحقانه من عناية.

المحادثة هي منهج تعليم اللغة العربية التي تهدف على اعداد القدرات التواصلية، وبالتحديد يمكن للطلاب التواصل أو يتحدث باستخدام اللغة. ومن ممارسة المحادثة يتعلم التلاميذ الاشياء او الصفات التي تجعل المحادثة شائعة. وفي هذه الحالة يشترك المعلم مع التلاميذ في استخراج جملة من المعايير التي تجعل بعض المحادثة شائعة و بعضها مائة، وهناك معايير خاصة بالقدرة على التعبير.

لا شك يمكن الناس المتعددة بالاتصال اللغوي التي يحدث في اي مجال، وأحدها في المجال التعليمي. في بيئة التعليم، ستحدث هذه الظاهرة ، لان الطلاب في المؤسسة ليسوا فقط من لغة واحدة، لذلك فمن الممكن ان تكون لديهم اتصال لغوي من كل لغة، و احد المؤسسات التعليمية التي تعاني من نفس الظاهر هو المعهد. المعهد الاسلامي هو احد المؤسسة التعليمية له النظام كميدان للاتصال اللغوي. لأن المجتمع في المعهد الإسلامي يتكون من اشخاص متعددي اللغات بحيث وجود شخص لا من نفس اللغة الواحدة منطوق بالمتكلم و السامع و المتكلم الثالث يقدر أن يحدث بتخليط الشفرة التي ستبحثها الباحثة في هذا البحث.

معهد سلم الهدى الإسلامية الداخلية كمؤسسة تعليمية تجعل الإسلام أساس أنشطتها ، وتحاول دائماً أن تكون منتجة في محاولة لتحسين جودة التعليم. في محاولة تحسين تعلم اللغة العربية ، أقامت معهد سلم الهدى الإسلامية الداخلية برنامجاً لغوياً على النحو التالي:

١ - تكوين بيئة لغوية.

٢. إعطاء مفردات أجنبية في أنشطة تسجيل اللغة.

٣. المحاضرة بثلاث لغات (الإندونيسية والعربية والإنجليزية).

٤ - دورة لغوية (ورشة اللغات).

٥. تطبيق نظام عقابي على مخالفة اللغة (باستخدام اللغة المحلية).

عرفنا ان معهد سلم الهدى كالمعاهد الاخرى على أنها متعددة اللغات (اللغة الجاوية واللغة الإندونيسية و اللغة الاقليمية الاخرى). ليؤدي وجود برنامج تطوير اللغة إلى تحفيز الطلاب على استخدام اللغات الأجنبية في المحادثة اليومية تحدد معهد سلم الهدى الداخلية الإسلامية سياسة اللغة التي يمكن استخدامها في التواصل اليومي واللغة غير المسموح بها. على سبيل المثال ، يجب على الطلاب أن يتواصل باللغتين العربية والإنجليزية ويحظر عليهم استخدام اللغات الإقليمية. يعد تحديد السياسات الخاصة باستخدام اللغات الأجنبية في المحادثة اليومية مفيدًا جدًا لتحسين مهارات الكلام لدى الطلاب وإثراء المفردات والجمل.

من المتوقع أن المحادثة اليومية في المدارس الداخلية الإسلامية ، هناك مشاكل ، منها الاختلافات اللغوية التي تسمح بحدوث تخليط الشفرة. تخليط الشفرة هو حالة اللغة عندما يتكلم الناس لغتين أو أكثر عن طريق إدراج عناصر اللغة في بعضها البعض عن طريق إدراج عنصر لغة واحد في لغة أخرى ، لم تعد عناصر الإدراج لها وظيفتها الخاصة.

وكما حدث في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو التي استخدمت التواصل بمتعددات اللغات (العربية والإنجليزية والإندونيسية). تقوم الطالبات أحياناً في محادثتهن باستخدام اللغات الأجنبية او عكسها بإدخال كلمات أو عبارات بلغات أخرى أو يمكن تسميته بتخليط الشفرة ، ويمكن هذا الأمر يحدث بسبب خلفية معينة. ويمكن هذا تخليط الشفرة لدي اثار على تعليم اللغة العربية في معهد سلم الهدى.

أمالمثال من الظواهر تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم

الهدى فهي :

المحادثة:

التلميذة ١ : "اختي أستعير hanger واحد فقط موجود؟"

التلميذة ٢ : "موجود خذي في حجرتي"

التلميذة ١ : "oke انا أدخل الى حجرتك."

ان المحادثة بين التلميذتان تدل على ظواهر تخليط الشفرة بين اللغة العربية واللغة الانجليزية.  
تحدث التلميذة الأولى بإدخال العناصر اللغة الإنجليزية في الكلمة hanger و التلميذة الثانية في  
الكلمة oke.

علاوة ذلك ، مع خلفية البحث المذكورة، تريد الباحثة معرفة الاشكال والعوامل التي تؤدي  
إلى تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى الداخلية الإسلامية  
فونوروجو. وكذلك معرفة اثار تخليط الشفرة على تعليم اللغة العربية في ذلك المعهد.<sup>٣</sup>

### ﴿ب﴾ . تحديد البحث

بناءً على الخلفية المذكورة اعلاه ، ركزت الباحثة هذا البحث على الاشكال والعوامل التي  
تؤدي إلى تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى الداخلية الإسلامية  
فونوروجو و كذلك اثار تخليط الشفرة على تعليم اللغة العربية.

### ﴿ج﴾ . أسئلة البحث

بناءً على الخلفية التي شرحها الباحثة ، فأسئلة البحث في هذه الدراسة هي:

١. ما أشكال تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو؟
٢. ما العوامل التي تسبب الوقوع تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم  
الهدى فونوروجو؟
٣. كيف اثار تخليط الشفرة على تعليم اللغة العربية بمعهد سلم الهدى فونوروجو؟

### ﴿د﴾ . أهداف البحث

اما أهداف هذا البحث فهي:

١. لوصف أشكال تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى  
فونوروجو.
٢. لوصف العوامل التي تسبب الوقوع تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد  
سلم الهدى فونوروجو.
٣. لوصف اثار تخليط الشفرة على تعليم اللغة العربية بمعهد سلم الهدى فونوروجو.

<sup>٣</sup> بناءً على الملاحظة في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى

## ﴿ه﴾. فوائد البحث

هذا البحث تحليل الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو، تتكون من فائدتان، هما الفوائد النظرية و الفوائد العملية ، كما هو يلي:

١. الفوائد النظرية:

يرجى هذا البحث ان ينفع لزيادة الخزانة العلمية والبحث العربي عن تحليل الشفرة في المحادثة اليومية في المعهد.

٢. الفوائد العملية:

أ. للمعهد

يمكن استخدام هذا البحث للتطوير و زيادة المعرفة عن تحليل الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو.

ب. للمدرسين

من المتوقع أن يكون قادرًا على المساهمة في فكرة أن تحليل الشفرة لها أشكال وخلفية التي تسبب وقوعها و الاثار المرتتبة على تعليم اللغة العربية.

ج. للطلاب

يمكن ازداد فهمهم عن دراسة تحليل الشفرة.

د. للباحثين

يصبح هذا البحث المعرفة الاضافية عن تحليل الشفرة التي ستكون المود الاساسي في المستقبل.

## ﴿و﴾. تنظيم كتابة تقرير البحث

لتسهيل تركيب البحث العلمي، فقسمت الباحثة تقرير البحث الى خمسة أبواب، وهي :

الباب الأول : المقدمة وهي تحتوي على خلفية البحث وتحديد البحث وأسئلة

البحث وأهداف البحث وفوائد البحث وتنظيم كتابة تقرير

البحث.

الباب الثاني : الاطار النظاري و البحوث السابقة. الإطار النظاري الذي يحتوي على الأمور المتعلقة بتخليط الشفرة و المفهوم من المحادثة اليومية و البحوث السابقة المتعلقة بالبحث.

الباب الثالث : منهج البحث وهو يحتوى على نوع البحث وحضور الباحثة و مكان البحث والبيانات و مصادرها و أساليب جمع البيانات و اسلوب تحليل البيانات و فحص صحة البيانات.

الباب الرابع : تحليل البيانات عن أشكال تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو ، وتحليل البيانات عن العوامل التي تسبب الوقوع تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو ، و تحليل البيانات عن اثار تخليط الشفرة على تعليم اللغة العربية بمعهد سلم الهدى فونوروجو.

الباب الخامس : الإختتام، فيها الخلاصة من هذا البحث والإقتراحات للإصلاح



## الباب الثاني

### الإطار النظري والبحوث السابقة

#### ﴿أ﴾. الإطار النظري

##### ١. تعريف تخليط الشفرة

قال نابابان إن تخليط الشفرة هو موقف يتكلم فيه البشر ويوجدون فيه تخليط عدة لغات في التفاعل أو الاتصال بدون الانتقال أو تعديل الحال.<sup>٤</sup> وفقاً لتيلاندر ، عندما هناك محادثة أو خطاب الشخص و وجد الاندماج أو اختلاط بين أصناف مختلفة في نفس البند ، يمكن أن يُقال هذا الفهم بتخليط الشفرة عندما يحدث التخليط أو التوحيد لغة مع أخرى أو اختلافات في جملة واحدة. حيث تكون هذه الاختلافات المختلفة من حيث التفاعل ، يمكن أن يطلق عليها بتخليط الشفرة.<sup>٥</sup>

ذكر كريدالاكسانا معنى تخليط الشفرة ، وهو استخدام اللغة من لغة إلى أخرى والذي يهدف إلى إثراء أسلوب اللغة ، سواء كان ذلك باستخدام لغات مختلفة ، وجمل ، وعبارات ، ومصطلحات ، وما اشبه ذلك ، لإثراء استخدام اللغة الأنماط المستخدمة عند الاتصال.<sup>٦</sup>

قال رأي آخر من هاري مورتي كريدالاكسانا أن استخدام اللغة المستخدمة عند التواصل مع المخاطب يستخدم لغتين أو أكثر. يهدف إلى توسيع أسلوب اللغة واستخدام الكلمات والجمل والتعابير المستخدمة.

وفقاً للقاموس اللغوي ، فإن تخليط الشفرة هو تداخل أو يمكن الإشارة إليه على أنه استخدام احد اللغة من لغة إلى أخرى بغرض إثراء أسلوب اللغة المستخدمة.<sup>٧</sup>

<sup>٤</sup> Nababan, *Sosiolinguistik Suatu Pengantar* (Jakarta: PT. Gramedia Jakarta, ١٩٨٤), ٣٢.

<sup>٥</sup> Suwito, *Sosiolinguistik Pengantar Utama* (Surakarta: Universitas Sebelas Maret, ١٩٨٣) hlm. ٧٦.

<sup>٦</sup> Kridalaksana, *Kamus Linguistik*.

<sup>٧</sup> Nur Fauziah Fatawi, "Campur Kode Dalam Komunikasi Bahasa Arab Santri Pondok Modern Madinah Lampung Timur (Kajian Sosiolinguistik)," *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* ١, no. ٠٢ (٢٠١٩): ١٧٩-٩٤.

تخليط الشفرة هو الجمع أو الخلط لغة مع استخدام عدة لغات ، أي لغتين أو أكثر دون الالتفات إلى الموقف في مزيج اللغات أو متابعتها. تخليط الشفرة هو حدوث استخدام الاختلافات اللغوية المستخدمة ، والذي يحدث عادةً في المواقف الرسمية أو غير الرسمية ولكن بشكل مريح. لذلك يمكن القول أن تخليط الشفرة هو استخدام لغتين أو أكثر من المتحدثين أو شركاء الكلام دون الالتفات إلى حالة وظروف المحادثة.<sup>٨</sup>

وفقاً لرخمان ، فإن تخليط الشفرة هو استخدام لغة باستخدام أكثر من لغة واحدة تجمع بين عناصر اللغة مع بعضها البعض بغرض إثراء أسلوب اللغة. تخليط الشفرة هو استخدام أكثر من لغة حيث يمكن أن يشمل استخدامها عدة عناصر لغة أخرى بغرض إثراء أسلوب اللغة المستخدمة في التفاعل.<sup>٩</sup>

يعرّف إقبال وآخرون أن تخليط الشفرة هو استخدام عناصر اللغة المستخدمة حيث تكون اللغة المستخدمة من الكلام على وجه التحديد في اللغات الأخرى.<sup>١٠</sup>

من خلال فهم هؤلاء الخبراء ، يمكن تفسير أن تخليط الشفرة هو استخدام اللغة من المجتمعات بالاختلافات اللغوية بدون النظر عن الظروف. خلط اللغات باختلافات لغوية مختلفة في جملة واحدة و أخذ مجموعات من لغة مختلفة تستخدم للتفاعل الاجتماعي. استخدام هذه العناصر المختلفة لإثراء الأسلوب اللغوي المستخدم في التواصل.

## ٢. الخصائص من تخليط الشفرة

شرح سواردي عدة خصائص تخليط الشفرة ، من بين أمور أخرى ، وهي:

(١) لا تتطلب ظروف المحادثة وسياق الكلام كما حدث في تخليط الشفرة ولكنه يعتمد على المحادثة (وظيفة اللغة).

(٢) يحدث تخليط الشفرة بسبب استرخاء المتحدث وعاداته في استخدام اللغة.

(٣) يحدث تخليط الشفرة بشكل عام في المواقف غير الرسمية.

<sup>٨</sup> Meike S Djago, "Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Perbincangan Acara Hitam Putih Di Trans ٧," *Jurnal Elektronik Fakultas Sastra Universitas Sam Ratulangi* ٢, no. ٢ (٢٠١٦).

<sup>٩</sup> Aris Munandar, "Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Interaksi Masyarakat Terminal Mallengkeri Kota Makassar" (UNIVERSITAS NEGERI MAKASSAR, ٢٠١٨).

<sup>١٠</sup> Ferdian Achsan and Hilmi Mahya Masyhuda, "Campur Kode Dalam Komunikasi Santri Di Pondok Pesantren Al-Hikmah Sukoharjo" *Jurnal KIBASP (Kajian Bahasa, Sastra Dan Pengajaran)* ٢, no. ١ (٢٠١٨): ٢٤-٣٧.

٤) يتميز تخليط الشفرة بالنطاق تحت البند على أعلى مستوى وبأقل مستوى للكلمات.<sup>١١</sup> وفقاً لتيلاندير لتحديد أعراض تخليط الشفرة ، فإن أكبر عنصر يمكن إدراجه في أحداث تخليط الشفرة يقتصر على مستوى الجملة.<sup>١٢</sup>

### ٣. أشكال تخليط الشفرة

وفقاً لسويتو يميز تخليط الشفرة في عدة أشكال، وهي:

- ١) إدخال العناصر في شكل كلمات  
هي بعض من اللغوية التي تقوم بنفسه وليس له عناصر خاصة اللغة.
- ٢) إدخال العناصر في شكل عبارات  
هي مجموعة من الكلمة التي تقوم بنفسها ولها التنعيم في الاخر تحتوى على كلوسا. دون فعل وفاعلها وخبرها. مثل المضاف والظرف
- ٣) إدخال العناصر في شكل باستر ؛
- ٤) إدخال العناصر في شكل تكرار الكلمات ؛
- ٥) إدخال العناصر في شكل تعبيرات / مصطلحات ؛ و
- ٦) إدخال العناصر في شكل فقرة.<sup>١٣</sup>

### ٤. نوع تخليط الشفرة

وفقاً لسويتو. في (اندر استوتي ، ١٩٩٧) قال إن تخليط الشفرة ينقسم إلى نوعين ، وهما تخليط الشفرة الخارجي (Ekstern) وتخليط الشفرة الداخلي (Intern). تخليط الشفرة الداخلي هو تخليط الشفرة الذي يحدث بسبب إدخال العناصر التي نشأت من اللغة الأصلية بكل أشكالها ، أما تخليط الشفرة الخارجي فهو تخليط الشفرة الذي يحدث بسبب إدخال العناصر الناشئة من اللغات الأجنبية.

<sup>١١</sup> Rulyandi Rulyandi, Muhammad Rohmadi, and Edy Tri Sulisty, "Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia Di SMA," *Paedagogia* ١٧, no. ١ (٢٠١٤): ٢٧-٣٩.

<sup>١٢</sup> Dyah Atiek Mustikawati, "Alih Kode Dan Campur Kode Antara Penjual Dan Pembeli (Analisis Pembelajaran Berbahasa Melalui Studi Sociolinguistik)," *Jurnal Dimensi Pendidikan Dan Pembelajaran* ٢, no. ٢ (٢٠١٦): ٢٣-٣٢.

<sup>١٣</sup> Rulyandi, Rohmadi, and Sulisty, "Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia Di SMA."

## ٥. أهداف تخليط الشفرة

قال سويطا ان تخليط الشفرة يحدث بجهة لغوية وجهة سلوكية. ولهما العلاقة القوية واحيانا في موضوع واحد. اما الاهداف المعروف من بعض الناحية الاتية:

- (أ) من جهة المتكلم. وهي مهذف لانطباعات خلال الكلام، نحو تخليط الشفرة لانطباع الاحترام او تخليط الشفرة للدنية.
- (ب) من جهة النوع. وهدفها لجعل التقرب وهذه الجهة مناسبة بالمواقف المحلية أو الحالة غير تنظيمة وغيره. وهذه الحالة توجد بالنظر إلى مكان المتكلم مختلط تلك اللغات.
- (ت) من جهة إرادة البيانات او التفسير. وهدفها لبيان الهوية. النحو: إذا مخلوط باللغة الاندونيسي الشفرة من اللغة العربية في كلاميه. هذا البيان أنه مسلم.<sup>١٤</sup>

## ٦. العوامل التي تسبب إلى وقوع تخليط الشفرة

من العوامل التي تسبب إلى وقوع تخليط الشفرة في المحادثة بين شخصين أو أكثر منها:

- (أ) وجود لغة الأخرى أي اللغة الدائرة في المحادثة بين المتكلم و المخاطب
- (ب) لوقوع الكلام بشكل الكلمة، كلمة التكرار، العبارة، ألتعبير الأصيلاحي، وكذلك كلوسا في الكلام، بوجود هذه كلها يكون المخاطب يفهم ما قاله المتكلم.
- (ج) انتقال الحال من الاحوال الرسمية إلى الأحوال غير الرسمية، بهذا تعرف قدرة لغة المتكلم.
- (ذ) توجد أثناء الكلام العناصر اللغوية وتنوعها تخلو من لغة أخرى.<sup>١٥</sup>

تخليط الشفرة وتحويلها في تعليم المحادثة لدى التلميذات دراسة وصفية تحليلية بمعهد المودة الثاني " Niabatul Ulya Mufidah, " (Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, ٢٠١٩).

<sup>١٥</sup> Mufidah.

## ٧. تعريف المحادثة اليومية

إن الكلمة المحادثة أصلها من كلمة حادث - يحدث - محادثة، بوزن فاعل - يفاعل - مفاعلة.<sup>١٦</sup> فالمحادثة هي وسيلة المرء لإشباع حاجته وتنفيذ متطلبته في المجتمع الذي يجيا فيه، وهي الأداة الأكثر تكرارا وممارسة واستعمالا في حياة الناس وأكثر قيمة في الاتصال الاجتماعي من الكتابة.<sup>١٧</sup>

كانت المحادثة هي الوسيلة الأساسية لتعزيز المتبادلة باستخدام اللغة كوسيلة وبه شفويا. بالتحدث شخص يحاول التعبير عن الأفكار والمشاعر مع الآخرين لفظيا. دون أي محاولة للتعبير عن انفسهم الآخرين لن تعرف ما يفكر ويشعروا دون أن يتحدث شخص وعزل أن فسهم ومعزولة عن الآخرين في المنطقة المجاورة، الكلام هو جزء من مهارات اللغة النشطة منتجة، في اللغة الثانية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية. وإن كان هو نفسه وسيلة للاتصال مع الآخرين. والمحادثة هي مناقشة الحرة التلقائية التي تجري بين فردين حول موضوع معين.<sup>١٨</sup>

من خلال تعلم اللغة ، سيتمكن الناس من التحدث باللغة العربية ، وهي مهارة لغوية يمكن استخدامها في توصيل أو نقل الأفكار إلى الآخرين باستخدام اللغة العربية الجيدة والصحيحة.

يمكن أيضا تفسير كلمة المحادثة على أنها كلام وتعني "نطق الأصوات العربية بشكل صحيح وفقا للعامل اللغوي. إنها مهارة لغوية يمكن استخدامها في التواصل لنقل الأفكار للآخرين باستخدام اللغة العربية الجيدة والصحيحة. أنشطة التحدث أو المحادثة ليست للتعبير عن الأفكار فقط ولكن أيضا تشير إلى القواعد العربية الجيدة والصحيحة.

بناءً على ما سبق ، يمكن الاستنتاج أن المحادثة اليومية هي طريقة لتقديم اللغة في دروس اللغة العربية من خلال المحادثة ، ويمكن أن تحدث المحادثة بين المعلمين والطلاب أو

<sup>١٦</sup> Taufiq Hakim, *Shorfiyah Metode Praktis Memahami Shorof Dan I'lal* (Alfalah off Siet, ٢٠٠٥), ١٥.

<sup>١٧</sup> محمد أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية (دمشق: جامعة دمشق، ٢٩٥، n.d.) ،

<sup>١٨</sup> طعيمة، أحمد رشيد، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه و اساليبه (الرياض: منشورات المنظمة للتربية والعلوم والثقافة،

بين الطلاب وغيرهم من الطلاب أثناء إثراء المفردات التي يتم إجراؤها بشكل متزايد في التواصل اليومي.

## ٨. أهداف المحادثة

للمحادثة هدف عام وهو اعداد متعلم لديه القدرة على المبادأة في الحديث مع الآخرين، والتواصل معهم في الموضوعات التي يطرحونها للنقاش معه، ولتحقيق هذا الهدف العام، ولأن تعلم اللغة نشاط ذهني يعتمد على القدرة الابتكارية لمفرد في استخدامه للقليل الذي تعلمه في مواقف جديدة.<sup>١٩</sup> اقترح طعيمة مجموعة من الاهداف التي ينبغي أن يراعيها المعلم ويحاول تحقيقها ومن ذلك:

- أ. تنمية قدرة المتعلم عمى المبادأة في الحديث مع الآخرين.
- ب. زرع الثقة داخل المتعلم في أنه يستطيع التواصل الطبيعي مع أهل اللغة.
- ج. تنمية الثروة اللغوية لدى المتعلمين.
- د. تدريب المتعلمين على توظيف تلك الثروة اللغوية في مواقف الحديث المختلفة.
- ذ. تدريب المتعلمين عمى الابتكار والانتقاء في انتاجهم الشفوي.

والهدف في العملية التعليمية هو الشيء الخاص الذي لا بد للأستاذ أن يهتم به قبل أن يعين كل الأشياء التي هي متعلقة بتناول النجاح في تعلم الطلاب. ولهذا ينبغي له أن يصاوغ هو يلاقه بالمادة والعناصر التعليمية الأخرى التي هي متحدة تساعدهم في العلم.

يهدف تدريس المحادثة إلى تحقيق مايلي:<sup>٢٠</sup>

- أ. تنمية القدرة على المبادأة في التحدث عند الدارسين و دون انتظار مستمر لمن يبدؤهم بذلك.
- ب. تنمية ثروتهم اللغوية.
- ج. تمكينهم من توظيف معرفتهم باللغة، مفردات والتراكيب مما يشبع لديهم الإحساس بالثقة والحاجة للتقديم والقدرة على الإنجاز.

<sup>١٩</sup> عمى أحمد مذكور. النظاريات اللغوية وتطبيقاتها التربوية. (القاهرة: لونجمان، ٢٠١٤). ص. ٤٧.

<sup>٢٠</sup> رشدي أحمد طعيمة. المرجع في تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى، (الجزء الثاني). (مكة المكرمة: جامعة أم ١٥ القرى.

- د. تنمية قدرة الدارسين على الإبتكار والتصرف في المواقف المختلفة واختيار أنسب الردود والتمييز بين البدائل الصالحة فيها لكل موقف على حدة.
- ذ. تعريض الدارسين للمواقف المختلفة التي يحتمل مرورهم بها والتي يحتاجون فيها على ممارسة اللغة.
- ر. ترجمة المفهوم الإتصالي للغة وتدريب الطالب على الإتصالي الفعال مع الناطقين بالعربية.
- ز. معالجة الجوانب النفسية الخاصة بالحديث وتشجيع الطالب على أن يتكلم بلغة غير لغته وفي موقف مضبوط إلى حد ما وامام زملاءه. إن أخطاء تقلبوا الخطاء وإن أجاد شجوة. إن التدريب على الحوار الفعلي في خجرة الدراسة كالتدريب على السباحة في مسبح صغير يهي الفرد بغد ذلك لحوض في عباب البحار خطوة.

### ﴿ب﴾. البحوث السابقة

بعد البحث في نتائج البحث المتعلقة بالموضوع الذي طرحها الباحثة. تجد الباحثة بعض البحوث التشابه مع البحث الحالي ، ولكن لا تزال هناك اختلافات من حيث المناقشة، كما هو يلي:

١. البحث العلمي الذي كتبتها فينا نورماساري (٢٠٢٢) بعنوان تخليط الشفرة والتدخل اللغوي في بيئة مدرسة الثانوية دارالخفاض سيفاسينج سوميدانج (دراسة اللغة الإجتماعي). ونتائج هذا البحث عن شكل خلط الشفرة هما الشكل الخارجي والداخلي بوجود إدخال الكلمة والتركيب. أما في التدخل اللغوي يشمل على التدخل الصوتي و التدخل الصرفي التدخل النحوي و التدخل الدلالي. والعوامل التي تسبب تخليط الشفرة والتدخل في تواصل الطلاب في بيئة مدرسة الثانوية دار الخفاض سيفاسينج سوميدانج هي جنسية المتكلم، إعتقاد المتكلم على لغة الأم ونقص المفردات في اللغة الثانية. المعادلة في هذا البحث هو الاشكال و العوامل التي تسبب تخليط الشفرة. بينما يمكن الاختلاف في دراسة تخليط الشفرة فقط دون التدخل.

٢. البحث الذي أجرته إيما أوكتافيانتي ، أكمل ولد أحكاس ، جامعة شمال سومطرة ميدان ، إندونيسيا (٢٠٢٢) بعنوان تخليط الشفرة العربية في التوصل الطلاب معهد اليسرية الإسلامية.<sup>٢١</sup>

تظهر النتائج أن هناك ثلاثة عناصر لغوية متضمنة في تخليط الشفرة، وهي عناصر اللغة في شكل كلمات ، وعناصر اللغة في شكل جمل ، وعناصر اللغة في شكل جمل. سبب الاختلاط الشفوي في التوصل الشفهي لطلاب الصف السابع في مدرسة اليسرية الإسلامية الداخلية هو أن العديد من الطلاب ما زالوا لا يفهمون المفردات العربية ، وذلك لأنها المرة الأولى التي يتعلمون فيها اللغة العربية والمدرسة تطلب من الطلاب أن يكونوا قادرين على ذلك. يتكلم اللغة العربية ولا يمانع الطلاب عند استخدام لغتين في التوصل اليومي. المعادلة في هذا البحث هو أنهما يكشفان عن عامل الاختلاط الشفوي في الاتصال الشفهي ، ويكمن الاختلاف في موضوع المتصل وهما طالبات الصف السابع وطالبات المسكن في المعهد.

٣. البحث العلمي الذي كتبه محمد رحمي هدايت (٢٠٢٠) بعنوان تخليط الشفرة لدي الطلاب معهد دار التوحيد الإسلامية الداخلية مالانج (دراسات اللغة الاجتماعية).<sup>٢٢</sup>

تناقش هذا البحث ظاهرة تخليط الشفرة التي تحدث عند الطلاب حيث تظهر نتائج البحث أن هناك شكلاً من أشكال تخليط الشفرة المستخدمة في شكل كلمات وتكرار كلمات وعبارات والجمل. بالإضافة إلى العوامل التي تسبب تخليط الشفرة ، هي دخول اللغة الإقليمية أو اللغة الإندونيسية دون قصد ، وتغيير الحال من رسمي إلى غير رسمي. تخليط الشفرة الذي يحدث هو تخليط الشفرة الداخلية والخارجية.

المعادلة في هذا البحث يعني الاشكال والعوامل التي تسبب تخليط الشفرة. بينما يمكن الاختلاف في مكان البحث و تركيز الدراسة على تخليط الشفرة في المحادثة اليومية لدي طالبات خاصة، كذلك اثار تخليط الشفرة على تعليم اللغة العربية.

<sup>٢١</sup> Irma Oktavianti and Akmal Walad Ahkas, "Campur Kode Bahasa Arab Dalam Komunikasi Lisan Siswa Pesantren Al-Yusriyah," *Syntax Literate: Jurnal Ilmiah Indonesia* ٧, no. ٧ (٢٠٢٢): ٣٦-٤١٩.

<sup>٢٢</sup> محمدرحمي هداية, "تخليط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدي الطلاب معهد دار التوحيد بمالانج جاوى الشرقية: دراسة علم اللغة الاجتماعي", ٢٠٢٠.

٤. البحث العلمي التي كتبها معمر فكري (٢٠٢٠) بعنوان تخليط الشفرة و تحويلها في المحادثة اليومية للطلاب في مدرسة الملترم ٢ لينجارجاتي كونجين.<sup>٢٣</sup>

الغرض من هذه الدراسة هو مناقشة الأشكال والعوامل التي تسبب تخليط الشفرة وتحويلها في مدرسة الملترم. تشير نتائج هذه الدراسة إلى شكل تخليط الشفرة المستخدم في شكل كلمات وعبارات وتبديل الشفرة الذي يحدث ، هو تبديل الشفرة داخل وخارج. أسباب تخليط الشفرة هي التحولات في المصطلحات الإنجليزية أو العربية ، ونقص إتقان المفردات من الطلاب. أن العوامل التي تسبب تبديل الشفرة هي من جانب المتحدث في خلفية اللغة ، فإن الجانب الموضوعي لموازنة اللغة مع المحاور ، و وجود شخص ثالث و التغييرات في موضوع المحادثة.

المعادلة في هذا البحث هو التركيز على دراسة الأشكال والعوامل التي تسبب تخليط الشفرة، والفرق هو أن البحث الذي سيقوم به المؤلف يتعلق بتخليط الشفرة دون تحويلها. ٥. البحث الذي أجراه عبد الوهاب رشيدي و جاكا إمام ماهيسا ويجايا (٢٠٢٠) بعنوان تخليط الشفرة في تدريس مهارة القراءة (دراسة وصفية تحليلية جامعة إمام بنجول الإسلامية الحكومية ببادنج).<sup>٢٤</sup>

والأهداف من هذا البحث: الكشف عن أشكال تخليط الشفرة في تدريس مهارة القراءة والكشف عن أسباب تخليط الشفرة في تدريس مهارة القراءة والكشف عن إسهامات من مظهر تخليط الشفرة في تدريس مهارة القراءة.

نتائج هذا البحث هو ان تخليط الشفرة الذي تستعمل المدرسة هو تخليط الشفرة من حيث العناصر الجملة وهي الكلمة، والعبارة، ومن حيث عناصر اللغة فهي الاصوات، والمفردات، والتراكيب. تستعمل المدرسة تخليط الشفرة الداخلية، و اسباب تخليط الشفرة هي قلة المصطلحات في اللغة الاندونيسيا أو بالعكس حتى الكلمة و مفردات معيئة لا يمكن لترجمتها، والاهداف والدلائل الاكاديميا، ويريد المتكلم الاهتمام من المستمع. اسهامات من

<sup>٢٣</sup> فكري، معمار, "تخليط الشفرة وتحويلها في المحادثة اليومية عند تلاميذ المدرسة الملترم الإسلامي الثاني لنجارجاتي كونيجان جاوى الغربية.(Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, ٢٠٢٠) ."

<sup>٢٤</sup> رشيدي، عبد الوهاب and ويجايا، جاكا إمام ماهيسا, "تخليط الشفرة في تدريس مهارة القراءة (دراسة وصفية تحليلية جامعة إمام بنجول الإسلامية الحكومية ببادنج).(٢٠٢٠) (٢) ٦ Taqdir,"

تخليط الشفرة في تدريس مهارة القراءة هي لبيان الاعراب، ولبين المعاني من كل المفردات، ولتطوير المفردات.

المعادلة في هذا البحث هو التركيز على معرفة اشكال تخليط الشفرة و الاسباب وقوعها. اما الفرق من البحث التي ستجربها الباحثة فهي تخليط الشفرة في المحادثة اليومية ليست في تدريس مهارة القراءة.

٦. البحث الذي كتبتها نيابة العليا مفيدة (٢٠١٩) بعنوان تخليط الشفرة و تحويلها في المحادثة لدي التلميذات (دراسة وصفية تحليلية بمعهد المودة الثاني الاسلامي بليتار).

نتائج هذا البحث هو أنّ تخليط الشفرة الذي تحدث في معهد المودة من نوع تخليط الشفرة الخرجية. لأنّ البيئة اللغوية الموجودة تفرض التلميذات باستخدام اللغتين يعني اللغة العربية واللغة الانجليزية. اما اسباب تخليط الشفرة و تحويلها فهي كون فرق انظمة اللغة الإندونيسية و قواعدها مع اللغة العربية وعدم استعاب المفردات العربية الصاعبة بحياتهن اليومية. المعادلة في هذا البحث هو معرفة أشكال و العوامل التي تسبب تخليط الشفرة. بينما يمكن الاختلاف في دراسة تخليط الشفرة فقط دون تحويلها، و اختلاف مكان البحث و معرفة آثار تخليط الشفرة على تعليم اللغة العربية في المعهد.

٧. البحث العلمي التي كتبها فاطمة فتريسية فويضة (٢٠١٨) بعنوان تخليط الشفرة بين العربية و الإندونيسية في كتابات طلاب الفصل الحادي عشر فيالمدرسة الاسلامية الداخلية سيدووارجو.<sup>٢٥</sup>

كان الغرض من هذه الدراسة هو معرفة شكل تخليط الشفرة في كتابات الطلاب. وأظهرت النتائج أن هناك اختلاطاً في شكل كلمات و العبارات و الجمل. تخليط الشفرة الذي يحدث هو تخليط الشفرة الخروج فقط.

المعادلة في هذا البحث هو التركيز على شكل مناقشة تخليط الشفرة، أن الاختلاف هو أن هذا البحث يناقش الشكل دون مناقشة العوامل التي تسبب تخليط الشفرة، وكذلك الاختلافات في العناصر الدراسة ، وهي الكتابة و المحادثة.

<sup>٢٥</sup> فويضة، فاطمة فطرشاة، "تخليط الشفرة بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية في كتابة طلاب الفصل الثاني من المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية سيدووارجو (دراسة علم اللغة الاجتماعي)" (UIN Sunan Ampel Surabaya, ٢٠١٨).

## الباب الثالث

### منهج البحث

#### ﴿أ﴾. نوع البحث

استخدمت الباحثة نوع البحث لهذا البحث العلمي على سبيل البحث النوعي (*Qualitative research*). البحث النوعي هو البحث الذي يحلل النصوص ويفسرها ونتائج المقابلات بهدف إيجاد معنى للظاهرة.<sup>٢٦</sup> في البحث النوعي، الباحثة هي الأداة الرئيسية، وتقنية جمع البيانات تتم عن طريق التثليث (الملاحظة، والمقابلات، والتوثيق).

#### ﴿ب﴾. حضور الباحثة

البحث النوعي هو عملية البحث عن البيانات التي تهدف إلى فهم المشكلة كلّ، والتي تتكون من الكلمات، ويتم الحصول عليها من المواقف الطبيعية. الأداة (*human instrument*) في هذا البحث هي الباحث نفسه.<sup>٢٧</sup> استخدمت الباحثة البحث النوعي باعتباره جامع البيانات الرئيسي. أجريت الدراسة أثناء حدوث التفاعل في مكان الحادثة. يقوم الباحثون بتدوين الملاحظات وطرح الأسئلة واستكشاف المعلومات المتعلقة بالبحث العلمي.

#### ﴿ج﴾. مكان البحث

مكان البحث الذي تتحدها الباحثة هو مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى الواقعة في قرية سيوالان ملارك فونوروجو.

#### ﴿ح﴾. مصادر البيانات

أما مصادر البيانات من هذا البحث فهي :

١. مصادر البيانات البشرية، وهي:

(أ) الطالبات في المسكن بمعهد سلم الهدى

(ب) الاساتذ و الاستاذات بمعهد سلم الهدى

(ج) قسم اللغة في المسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى

<sup>٢٦</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Kualitatif*, Bandung : Alfabeta, ٢٠١٨. ٩

<sup>٢٧</sup> Lexy Melong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung ; PT. Remaja Rosda Karya, ٢٠٠٩. ١٩

٢. مصادر البيانات غير البشرية وهي الكتب والمجلات العلمية، ومصادر الأرشيف، والوثائق الشخصية، والوثائق الرسمية.

## ﴿د﴾. أساليب جمع البيانات

الأساليب المستخدمة هي الملاحظة والمقابلة والتوثيق.

### ١. طريقة الملاحظة

الملاحظة هي أساس كل المعرفة.<sup>٢٨</sup> يمكن للعلماء أن يعملوا فقط على أساس البيانات، تلك البيانات هي حقائق عن عالم الواقع الذي يمكن الحصول عليه من خلال الملاحظة. لذلك يمكن استنتاج أن الملاحظة هي تقنية أو طريقة تستخدم لجمع البيانات الأولية اللازمة للبحث عن طريق إجراء ملاحظات مباشرة على كائن البحث. تساعد الملاحظة الباحثين على أن يكونوا أكثر مثالية في رؤية الظواهر وتسمح للباحثين أن يشعروا بوجهة نظر أخرى في رؤية هذه الظواهر. تستخدم هذه الملاحظة للملاحظة بشكل مباشر علي ظواهر المحادثة اليومية في المسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى.

### ٢. طريقة المقابلة

تلك المقابلة هي محادثة لغرض معين.<sup>٢٩</sup> تم إجراء المحادثة من قبل طرفين، وهما القائم بالمقابلة الذي طرح السؤال والمقابل الذي أعطى الإجابة على السؤال. يتم إجراء المقابلات في شكلين، وهما المقابلات المنظمة (تتم من خلال الأسئلة التي تم إعدادها وفقاً للمسائل التي سيتم فحصها). في حين أن المقابلات غير المنظمة هي مقابلات تجري عندما تتطور الإجابات إلى ما بعد الاسئلة المنظمة ولكنها لا تنفصل عن مشاكل البحث.

### ٣. طريقة التوثيق

قال أريكونتا، فإن تقنية التوثيق "تبحث عن بيانات حول الأشياء أو المتغيرات في شكل ملاحظات ونسخ وكتب وصحف ومجلات ونقوش ودقائق اجتماعات وأجندات وما إلى ذلك".<sup>٣٠</sup> يمكن أن يكون التوثيق أيضاً على شكل صور او الفيديو تتعلق بالبحث، مع التوسيق الذي يمكن أن يساعد الباحثين على تعديل مدى ملاءمة البيانات مع الواقع. يمكن

<sup>٢٨</sup> Dr Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D* (Alfabeta, ٢٠١٣).

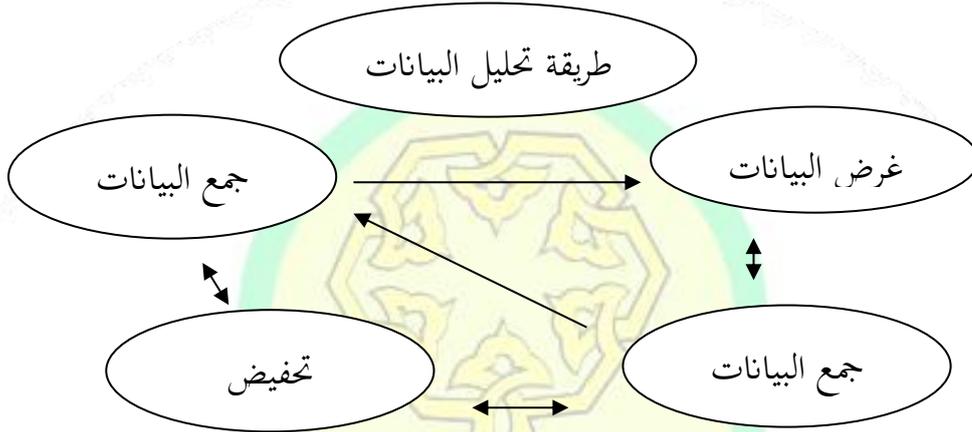
<sup>٢٩</sup> Lexy Melong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: PT. Remaja Rosda Karya, ٢٠٠٩), ١٨٦.

<sup>٣٠</sup> Arikunto Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* (Jakarta: PT Rineka Cipta, ٢٠١٠), ١٣٢.

أن تتخذ المستندات مجموعة متنوعة من الأشكال، بدءاً من النماذج المكتوبة البسيطة إلى الأشكال الأكثر اكتمالاً، ويمكن أن تكون في شكل أشياء أخرى كأثار من الماضي.

### هـ. أسلوب تحليل البيانات

يعد تحليل البيانات جزءاً مهماً من البحث ، فهو يهدف إلى حل المشكلات في الدراسة. في هذه الدراسة باستخدام التحليل الذي اقترحه (Miles) و (Huberman) كما يلي :



#### ١. تحفيض البيانات (Data Reduction)

البيانات التي تم الحصول عليها من الميدان كثيرة جداً ، لذلك يجب أن يتم تسجيلها من قبل الباحثين بعناية وبالتفصيل. التحفيض يعني تلخيص واختيار الأشياء الرئيسية، وتركيز على الأشياء المهمة ، والبحث عن السمات والتخطيطه.<sup>٣١</sup> وبالتالي فإن البيانات التي تم تقليلها ستوفر صورة أوضح وتسهل على الباحثين تحليل البيانات التي تم الحصول عليها.

#### ٢. غرض البيانات (Data display)

في البحث النوعي ، يمكن تقديم البيانات في شكل أوصاف، ومخططات ، وعلاقات بين الفئات، وغيرها. وفقاً ل (Miles) و (Huberman) ، فإن النص السردي هو الأكثر استخداماً لتقديم البيانات في البحث النوعي.

#### ٣. استنتاج البيانات

<sup>٣١</sup> Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*, ١٣٥.

الاستنتاج في البحث النوعي هو الكشف عن النتائج في شكل أوصاف كانت غير واضحة أو قائمة أو مظلمة في السابق ثم تصبح أكثر وضوحًا بحيث يمكن استخلاص النتائج النهائية.

### ﴿و﴾. فحص صحة البيانات

لفحص صحة البحث ، تستخدم الباحثة طريقة التثليث. هناك عدة أنواع من التثليث للبيانات نفسها، أي من خلال استخدام المصادر والأساليب والمحققين والنظريات، و هناك عدة أنواع وهي: <sup>٣٢</sup>

١. تثليث المصادر (البيانات) يقارن هذا التثليث ويتحقق من درجة الثقة في المعلومات التي يتم الحصول عليها من خلال مصادر مختلفة بالطرق النوعية.

٢. التثليث تختبر طريقة التثليث مصداقية البيانات عن طريق التحقق من البيانات إلى المصدر نفسه بتقنيات مختلفة.

٣. التثليث التحقيق يتم التثليث باستخدام الباحثين أو المراقبين الآخرين لغرض التحقق من درجة الثقة في البيانات. على سبيل المثال مقارنة نتائج عمل التحليل مع التحليلات الأخرى.

٤. التثليث النظري يقوم التثليث على افتراض أن بعض الحقائق لا يمكن فحص درجة الثقة بنظرية واحدة أو أكثر ولكن يمكن القيام بها، في هذه الحالة تسمى التفسير التفسيري.

من بين الأنواع الأربعة لتقنيات التثليث المذكورة أعلاه، تستخدم الباحثة تقنية تثليث المصادر (البيانات) وطرق التثليث لاختبار صحة البيانات المتعلقة بمشكلة البحث التي درسها الباحثون.

### ﴿ز﴾. مراحل البحث

مراحل هذا البحث لها أربع مراحل وهي :

١. مرحلة ما قبل المحكمة. ، وهذه المرحلة هي المرحلة الأولية التي يقوم بها الباحثون من

خلال الاهتمام بالوضع والظروف القائمة. تشمل المراحل التي يجب اجتيازها: تحديد

محور البحث، والاهتمام بالتراخيص، والملاحظات الأولية في موقع البحث، وإعداد المعدات اللازمة.

٢. مرحلة العمل الميداني. والتي تتضمن وصفًا للعمل في المجال، ثم يقوم الباحث بإعداد وتقييم حالة المجال وجمع البيانات.

٣. مرحلة تحليل البيانات. في هذه المرحلة هي عملية معالجة البيانات التي تم الحصول عليها من المصادر والتوثيق. ثم جمعت في البحث.

٤. مرحلة كتابة التقرير



## الباب الرابع

### نتيجة البحث والمناقشة

#### أ. الوصف العام لخلفية البحث

##### ١. هوية المعهد<sup>٣٣</sup>

##### جدوال ٤،١

هوية المعهد لمعهد سلم الهدى سيوالان ملارك فونوروجو

١	اسم المعهد	:	معهد سلم الهدى
٢	نمرة احصاء المعهد	:	٥١٠٠٣٥٠٢٠٢٠٠٥٤
٣	عنوان المعهد	:	شارع : كاليمانتان قرية سيوالان ١ منطقة: ملارك مدينة: فونوروجو المدرية : جاوى الشرقية
٤	رمز بريدي	:	٦٣٤٧٢
٥	رقم الجوال	:	٠٨٢٣٧١٠٦٨٠٠٩
٦	البريد الاليكتروني	:	<a href="mailto:ppsulamulhuda.siwalan@gmail.com">ppsulamulhuda.siwalan@gmail.com</a>
٧	حالة المعهد	:	المؤسسة

##### ٢. تاريخ معهد سلم الهدى فونوروجو<sup>٣٤</sup>

مثل معهد جونتور الإسلامية الداخلية التي تنحدر من سلالة معهد تجالساري الإسلامية الداخلية خلال مملكة سوراكارتا. منذ زمن بعيد في قرية سيوالان ، بدأ أيضًا معهد من أحفاد تجال ساري. في عام ١٩٨٠ ، جاء ابن كياي تيغالساري كانجينغ كاي كاسان بيساري المسمى

<sup>٣٣</sup> وفقا لنتيجة التوثيق في التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٣٤</sup> وفقا لنتيجة التوثيق في التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢٣

كياي نيدو بيساري إلى قرية سيوالان لنشر الإسلام. استقر الحد ، كياي نيدو بيساري ، بمساعدة مباح مات علي ، و يسكن في قرية سيوالان وأقام معهد داخلية إسلامية. مع مرور الوقت توقف المعهد. لكن في عم ١٩٦٠ من القرن الماضي. أسس الاستاذ حسونة والعديد من رفاقه من خريجي جونتور مدرسة ابتدائية ، وتوفي في سن ٣٥ عامًا) ثم توفي وتوقفت المدرسة أيضًا.

في عام ١٩٧٣ ، اقام الاستاذ الحج اسواحيودي بيضوي المعهد لمرة أخرى مع أصدقائه من المعهد السلفية. باسم مدرسة ابتدائية دنية "سلم الهدى" حتى الآن. في البداية ، كانت المدرسة تُدار ببساطة من خلال مرافق بدائية في شرفات المنازل.

في عام ١٩٧٧ ، وبجهود مخلصه ودؤوبة من المجتمع والمتبرعين ، تم بناء المبنى الشمالي على أرض وقف من السيد باجيو من ساللا تيغا. ثم أضيفت جهود مؤسسة سيوالان للتربية الإسلامية التي تضم شخصياتها: الحج عبد الرحمن (العالم) ، الحج محفوظ (عالم) ، والحج اسواحيودي، صديقين و غيره. يستمر تطوير المدارس الدينية. وحصلوا على أرض وقفية تبلغ مساحتها حوالي ١,٥ هكتار. بشكل رئيسي من الحج موناري وزوجته الحج النفسية والعديد من المحسنين الآخرين. مدرسة الإبتدائية تنمو وتتوسع.

في عام ١٩٩٣ ، بقيادة د. عبد. رازق يوسف ، الاستاذ ساموري ، الاستاذ امام البصري ، الاستاذ محمد سعيدون ، والاستاذ نصر الدين وأصدقائه ، خريجو معهد الإسلام جريسان ، اقام معهد سلم الهدى بالمؤسسة التعليمية مدرسة الثناوية والمدرسة العالية.

المعهد الواقعة في قرية سيوالان، ملارك، فونوروجو ، جاوة الشرقية ، تشرف على خمس مؤسسات تعليمية ، وهي:

١. حديقة تعليم القرآن سلم الهدى.

٢. تربية الأطفال سلم الهدى

٣. مدرسة ابتدائية سلم الهدى

٤. مدرسة ثناوية سلم الهدى و

٥. مدرسة عالية سلم الهدى.

معهد إسلامي بقيادة الاستاذ الحج دكتور. محمد عرفان رياضي الماجستير هي واحدة من المدارس الداخلية الإسلامية الحديثة التي تجمع بين المناهج والمناهج التعليمية القائمة على الكفاءة من المدارس الداخلية الإسلامية والمدارس الداخلية الإسلامية الحديثة. أحد المنتجات المتفوقة لمدرسة سلام الهدى الإسلامية الداخلية هو أن الطلاب يمكنهم التواصل بنشاط باللغتين العربية والإنجليزية. بالإضافة إلى ذلك ، يزود هذا المعهد الطلاب بالخبرة وفقاً لاهتماماتهم ومواهبهم من خلال التوجيه اللامنهجي.

تأمل مع وجود معهد سلم الهدى الإسلامية الداخلية أن تتمكن من رعاية الطلاب ليصبحوا مسلمين يمكن أن يصبحوا قدوة حسنة في المجتمع وينجبون جيلاً إسلامياً لديه فهم صحيح للإسلام ولديه درجة عالية من الفكر والقدرة على ذلك. تصبح جزءاً من المجتمع المدني.

### ٣. موقع الجغرافيا بمعهد سلم الهدى فونوروجو<sup>٣٥</sup>

موقع الجغرافي بمعهد سلم الهدى فونوروجو في الشارع كاليمانتان، القرية سيوالان، محافظة ملاراك مقاطعة فونوروجو جاوى الشرقية.

### ٤. رؤية وبعثة واهداف بمعهد سلم الهدى سيوالان ملاراك فونوروجو<sup>٣٦</sup>

أ. الرؤية:

"تحقيق أفراد متدينين ، متفوقون في العلوم والتكنولوجيا ومستعدون للوعظ في المجتمع".

ب. البعثة:

(١) تحسين ممارسة التعاليم الدينية في الحياة اليومية من أجل تحقيق جودة الإيمان والولاء لله

سبحانه وتعالى وأخلاق كريمة.

(٢) تحقيق موارد بشرية ذات معرفة واسعة وبصيرة وطنية.

(٣) تحسين توازن الخدمة للمجتمع من خلال خلق عمال ماهرين مهنيين مستقلين ولديهم

روح ريادة الأعمال.

<sup>٣٥</sup> وفقاً لنتيجة التوثيق في التاريخ ٦ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٣٦</sup> وفقاً لنتيجة التوثيق في التاريخ ٨ فبراير ٢٠٢٣

٤) تحقيق قيادة جديرة بالثقة ومهنية وروح الإخلاص والبساطة والقدرة على مساعدة النفس والأخوة والروح الحرة والوعظ.

ج. اهداف:

- ١) توزيع وتطوير العلوم والمهارات الحياتية (المهارات الحياتية) للطلاب الذين لم يستمروا في المرحلة الجامعية.
- ٢) زيادة الموارد البشرية للمعلمين في سياق مواجهة تعليم منهج ٢٠١٣.
- ٣) تحسين الإدارة تجاه المدارس الداخلية الإسلامية المستقلة.
- ٤) تحسين البنية التحتية التعليمية والخدمية
- ٥) بناء التواصل وتمكين المجتمعات الاجتماعية والاقتصادية والثقافية
- ٦) بناء معنويات المجتمع وتصبح عاملاً للثقافة الإسلامية

## ٥. النظام اللغوية بمعهد سلم الهدى<sup>٣٧</sup>

معهد سلم الهدى فونوروجو مشهور بالنظام اللغة وهو استخدام تعدد اللغات في التواصل اليومي يعني اللغة الإندونيسية واللغة العربية واللغة الإنجليزية. ألزم معهد سلم الهدى جميع الطلبة لإستخدام اللغة العربية و الإنجليزية في محادثتهم اليومية حتى في بعض الأماكن مثل المطعم أو كايينا، مقصف الطلبة، غرفة الأكل، و الإدارة. وفي هذه الأماكن لا بد الطلبة بإستخدام اللغة العربية و الإنجليزية. وممنوع للطلبة غستخدم اللغة الدائرة كللغة الجوية وغيرها وعلى الأقل استخدام اللغة الإندونيسية.

أما لقسم إذاعة الإعلام المعهد يستخدم اللغة العربية و الإنجليزية حسب الأسبوع، أسبوعان اللغة العربية و أسبوعان الإنجليزية لإعطاء المعلومات للمعهد. والقسم الذي له المسؤول لترقية و إحياء اللغة هي يسمى قسم اللغة. القسم الذي ينظم مسير النظام اللغة، وينبغي لكل الطلبة أن يطيع النظام الذي قد قرر القسم اللغة المعهد. ولطلبة التي يعاند النظام عليه ان ينال العقاب المناسب بنوع الذي يعاندهم.

<sup>٣٧</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٣ فبراير ٢٠٢٣

و هناك بعض البرامج لترقية اللغة لدي الطالبة بمعهد سلم الهدى فونوروجو وهي اعطاء المترادفات بعد صلاة الصبح في يوم الإثنين والأربعاء والجمعة، اعطاء المترادفات كل يوم من منظمة الطالبة، المحادثة في الميدان كل يوم السبت، المحاضرة بثلاثة اللغات كل يوم السبت، الدورة اللغوية كل شهر رمضان، المسابقة الخطابية وغير ذلك.

## ٦. أحوال مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى<sup>٣٨</sup>

لمعهد سلم الهدى مسكن الطالبات فيها اكثر من ثلاثين طالبة التي تسكن فيها. جاءت الطالبات من منطقة متنوعة مثل جنبي و سومترا وماديون وغيرها. تعلم الطالبات في هذا المسكن علوما متعددة و أنشطة متنوعة. من بعض الأنشطة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى كما هو يالي:

جدوال ٤,٢

الانشطة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو

الوقت	الانشطة
٠٤,٣٠-٠٤,١٥	صلاة الصبح
٠٥,٠٠-٠٤,٣٠	قراءة القران
٠٥,٣٠-٠٥,٠٠	قراءة الكتب
٠٦,٠٠-٠٥,٣٠	الرياضة
٠٦,٥٠-٠٦,٠٠	الاستحمام تناول الفطور
١٣,١٥-٠٦,٥٠	انشطة التدريس والتعلم
١٤,٠٠-١٣,١٥	الراحة تناول الغداء
١٦,٣٠-١٤,٠٠	نشاطات خارجية
١٧,٣٠-١٦,٣٠	الاستحمام

<sup>٣٨</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٥ فبراير ٢٠٢٣

الاستعداد إلى المسجد	
قراءة القرآن صلاة المغرب تناول العشاء قراءة الكتب صلاة العشاء	٢٠,٠٠-١٧,٣٠
التعلم الليلة	٢١,٣٠-٢٠,٠٠
الراحة	٠٤,٣٠-٢١,٣٠

وهناك بغض الأنشطة الخارجية في معهد سلم الهدى ويمكن التلاميذ ان يتبع احدها، وهي: جامعة القراء و تحفيظ القرآن والخط والمحاضرة (باللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية) والكشافة وحضرة الحبشي والحجامة وفرقة الطبل والدفاع عن النفس وكرة اليدوي وكرة القدم والكمبيوتر والإذاعة.

### ﴿ب﴾. عرض البيانات

كتبت الباحثة في عرض البيانات عرض البيانات يتعلق عن نتائج البحث كما مكتوب عند اسئلة البحث. هذه النتائج أخذت من المقابلة، والملاحظة والتوثيق.

#### ١. أشكال تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو

اكتسبت هذه البيانات من كلام التلميذة أو محادثة التلميذات في الفصل، في الحجرة، في المسجد و ما اشبه ذلك، هذا الكلام هو من عملية غير رسمية لأن وقع في خارج الفصل أو في المسكن.

بعد لاحظت الباحثة أحوال الطالبات في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو وجدت بعض الظواهر اللغوية الواقعة في محادثتهنّ خاصة في تخليط الشفرة. كانت محادثتهن باللغاة الإندونيسية و احيانا مختلط باللغاة العربية.

من بعض تحليل الشفرة الواقعة فيها هي :

### (أ) من ناحية الكلمة

(١) موقع الكلام: فناء المسكن

المتكلمة والمخاطبة: التلميذتان

المحادثة:

التلميذة ١: "kok أنت لم ترجع، لماذا؟"

التلميذة ٢: "لما انتظر jemputan"

التلميذة ١: "انتظري في حجرتي فقط lho"

التلميذة ٢: "شكرا انتظر هنا فقط"

التحليل: كانت البيانات تبين الانشطة بعد الرجوع من المدرسة في فناء المسكن الواقعة

بين تلميذتان. هما يتحدثان باللغة العربية تختلط باللغة لان خلطت المتكلمتان اللغة

الإندونيسية في الكلمة kok , jemputan , lho." ٣٩

(٢) موقع الكلام : في المطبخ

المخاطبة والمتكلمة : التلميذة و صديقها

المحادثة:

التلميذة ١: "ماذا الإدم dek؟"

التلميذة ٢: "sop مع tempe"

التلميذة ١: "أنا سأكل هل ستتبعين؟"

التلميذة ٢: "لا mbak لم اجوع أنا"

التحليل: هذه البيانات تشمل على المحادثة بين التلميذتين في المطبخ. في بداية المحادثة

تتكون من المتكلمتين مستخدمتين اللغة العربية واللغة الإندونيسية ، خلطت المتكلمة

اللغة الإندونيسية كعادتها في التكلم في بعض الكلمات. ووجدنا انواع تخطيط الشفرة فيها من ناحية الكلمة dek ،tempe ، sop ، و mbak ..<sup>٤٠</sup>

### (٣) موقع الكلام : امام المسجد

المتكلمة والمخاطبة: منظمة الطالبة و التلميذة

المحادثة:

التلميذة	: "mbak منزل قديم لا التمرين مراسم؟"
المنظمة	: "بعد لحظة dek حيا اقرئى كمن المقالة!
التلميذة	: "نعم mbak"
المنظمة	: "لا تنس غدا نتمرن كمن ya"

التحليل: هذه البيانات تدل على المحادثة بين منظمة الطالبات و التلميذة، هما تجلسان امام المسجد لتمرين المراسم. كعادتها في المحادثة هناك اختلاط اللغة العربية و اللغة الإندونيسية في الكلمة dek ، mbak ، ya .

### (٤) موقع الكلام : امام المسكن

المخاطبة والمتكلمة : التلميذتان

المحادثة :

التلميذة ١	: "حيا غدا نخرج الى السوق ثم نشترى pentol معي!"
التلميذة ٢	: "حيا لكن لا أريد pentol سأشترى batagor"
التلميذة ١	: "بعدِ سأستأذن إلى أستاذة رفقني ya!"
التلميذة ٢	: "نعم سأرفقك"

<sup>٤٠</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١١ فبراير ٢٠٢٣

التحليل: هذه البيانات تبين المحادثة بين التلميذتان امام المسكن. الطالبات في المحادثة اليومية غالبا تستخدم اللغة العربية و الإندونيسية. كعادتها هناك الاختلاط في الكلام باللغة العربية واللغة الإندونيسية في الكلمة batagor، pentol و ya.<sup>٤١</sup>

#### (٥) موقع الكلام: امام الحجره

المتكلمة والمخاطبة: الاستاذة و التلميذات  
المحادثة:

الأستاذة : "أختي من كنيس هذا اليوم؟"

التلميذة ١ : "فرقتها mbak وهو أستاذة"

الأستاذة : "لا تنس أرمي الزبلة ya"

التلميذة ٢ : "نعم أستاذة لكن artco nya ما في"

الأستاذة : "لا بأس مباشرة بالزبلة"

التحليل: هذه البيانات تبين المحادثة بين الاستاذة و التلميذة امام الحجره التي تبحث في كنيس المسكن. كما عادة خلطت المتكلمة اللغة العربية و الإندونيسية اثناء الكلام في الكلمة mbak، ya، artco nya.<sup>٤٢</sup>

#### (٦) موقع الكلام: في الحمام

المتكلمة والمخاطبة: التلميذتان  
المحادثة:

التلميذة ١ : "بعدك من dek؟"

التلميذة ٢ : "ما في mbak لكن انا ساغسل لباسي ايضا"

<sup>٤١</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٣ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٤٢</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٣ فبراير ٢٠٢٣

التلميذة ١ : "بعد أدغوني ya انتظر في الخجرة"

التلميذة ٢ : oke mbak بعد ادعوك.

التحليل: هذه البيانات تدل على المحادثة بين التلميذتان في الحمام. خلطت المتكلمة

اللغة العربية واللغة الإندونيسية في الكلمة dek، mbak، ya، و oke mbak.<sup>٤٣</sup>

(٧) موقع الكلام : في الحمام

المتكلمة والمخاطبة: التلميذتان

المحادثة:

التلميذة ١ : "من تعريف tempat sabun أنا؟"

التلميذة ٢ : "على الرف مائي to؟"

التلميذة ١ : "مائي أمسي وضعت هناك lho"

التلميذة ٢ : "ابحثي في الحمام يمكن متروك هناك"

التلميذة ١ : "نعم سأبحث كمن"

التحليل: هذه البيانات تدل على المحادثة بين التلميذتان في الحمام. كعادتها خلطت

المتكلمتان اللغة العربية واللغة الإندونيسية أثناء الكلام. وهذا تدل على حدوث تخليط

الشفرة في الكلمة : tempat sabun، to، lho.<sup>٤٤</sup>

(٨) موقع الكلام : في الفصل (وقت التعلم ليلة)

المتكلمة والمخاطبة: التلميذة و الأستاذة

المحادثة :

التلميذة : "أستاذة سأستأذن إلى الحمام"

الأستاذة : "نعم بسرعة"

التلميذة ٢ : "أستاذة بعد التعلم سأستعير handphone"

<sup>٤٣</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٣ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٤٤</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٣ فبراير ٢٠٢٣

- الأستاذة : "نعم والآن استمر للتعلم!"  
 التلميذة ٢ : "yes لا اصبر telpon أومي"  
 الأستاذة : "خلاس لا تمزح استمر للتعلم"  
 التلميذة ٢ : "نعم أستاذة"

التحليل: هذه البيانات تبين المحادثة بين التلميذة و الأستاذة في الفصل. هناك ظاهرة تخليط الشفرة بين اللغة العربية و الإنجليزية و الإندونيسية في الكلمة : handphone ، yes ، telpon.<sup>٤٥</sup>

(٩) موقع الكلام : امام المسكن

المتكلمة: التلميذات

المحادثة:

- التلميذة ١ : "أختي من ستسوداء أنا سأشتري seblak"  
 التلميذة ٢ : "أنا اريد واحد فقط ya"  
 التلميذة ١ : "من كمن؟"  
 التلميذة ٣ : "اشترني teh poci تريد لا؟"  
 التلميذة ١ : "نعم أنا سأشتري أيضا"

التحليل: هذه البيانات تبين المحادثة بين التلميذات، والمحادثة تحدث أمام المسكن. هناك ظاهرة تخليط الشفرة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في الكلمة: seblak ، ya ، teh poci.<sup>٤٦</sup>

(١٠) موقع الكلام : في الحجرة

<sup>٤٥</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٤ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٤٦</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٤ فبراير ٢٠٢٣

المتكلمة والمخاطبة: التلميذات

المحادثة:

- التلميذة ١ : "اختي من عندها crayon استعير لحظة"  
 التلميذة ٢ : "ماعندي أنا أشتري فقط غدا kan عطلة"  
 التلميذة ١ : "halah ما عندي فلوس"  
 التلميذة ٢ : " ya خلاص استعيري في حجرة اخرى فقط"

التحليل: هذه البيانات تدل على المحادثة بين التلميذتان في الحجرة. هناك ظهرة تخطيط الشفرة بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية في الكلمة: crayon ، kan ، halah ، ya.<sup>٤٧</sup>

(ب) من ناحية عبارات (فراسا)

(١) موقع الكلام : امام المسجد

المتكلمة والمخاطبة: منظمة الطالبة و التلميذات

المحادثة:

- المنظمة : "من ستتبع handball غدا؟"  
 التلميذة ١ : "أنا لا أستطع و لا أريد أتبع"  
 المنظمة : "لماذا لا تريد؟"  
 التلميذة ١ : "لا أحب و لا اعرف الطريقة"  
 التلميذة ٢ : نعم "so difficult"

التحليل: هذه البيانات تدل على المحادثة بين منظمة الطالبات و التلميذتان، هن تجلسن امام المسجد. في المحادثة هناك اختلاط اللغة العربية واللغة الإنجليزية في شكل العبارة: "so difficult ، handball".<sup>٤٨</sup>

(٢) موقع الكلام : في الفصل (وقت التعلم ليلة)

<sup>٤٧</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٤ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٤٨</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٤ فبراير ٢٠٢٣

المتكلمة والمخاطبة: التلميذة و الاستاذة

المحادثة :

الأستاذة : "من ستقدم للمحافظة أول مرة سأعطي الشيء"

التلميذة ١ : "أي شيء أستاذة؟"

الأستاذة : "something"

التلميذة ٢ : "أستاذة so sweet انا سأقدم أولا"

الأستاذة : "حيا تفضلي"

التحليل: هذه البيانات تبين المحادثة بين التلميذة و الاستاذة في الفصل. هناك ظاهرة

تخليط الشفرة بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية في شكل العبارة: something و so

sweet.<sup>٤٩</sup>

(٣) موقع الكلام: في الحمام

المتكلمة والمخاطبة: التلميذتان

المحادثة:

التلميذة ١ : "من بالداخل quickly!"

التلميذة ٢ : "نعم بعد لحظة سأستعمل لباس هذا"

التلميذة ١ : "لا تكن قديما سأبول أنا"

التحليل: هذه البيانات تدل على المحادثة بين التلميذتان في الحمام. خلطت المتكلمة

اللغة العربية واللغة الإنجليزية في شكل العبارة: quickly.<sup>٥٠</sup>

(٤) موقع الكلام : امام المسكن

<sup>٤٩</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٤ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٥٠</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٤ فبراير ٢٠٢٣

المتكلمة والمخاطبة: التلميذتان

المحادثة :

التلميذة ١ : "بعد الاضاف دخولا لا ؟"

التلميذة ٢ : "اظن دخولا"

التلميذة ١ : "اذا عطلة ساغسل لباس so much"

التلميذة ٢ : "إغسلي غدا فقط"

التحليل: هذه البيانات تبين المحادثة بين التلميذتان امام المسكن. الطالبات في المحادثة اليومية كعادتها هناك الاختلاط في الكلام بين اللغة العربية و اللغة الإنجليزية في شكل العبارة: " so much " <sup>٥١</sup>.

(٥) موقع الكلام: امام الفصل

المتكلمة والمخاطبة: المنظمة و التلميذات

المحادثة:

المنظمة : "أختي من لا تتبع basic camp بالأمس فلتتقدم الى قسم

الأمن!"

التلميذة ١ : "انا لا أتبع أختي لأني مريضة"

المنظمة : "أذهبي إلى قسم الأمن quickly!"

التحليل: هذه البيانات تبين المحادثة بين الاستاذة و التلميذة امام الفصل . كما عادة خلطت المتكلمة اللغة العربية و اللغة الإنجليزية اثناء الكلام في شكل العبارة:

basic camp و quickly <sup>٥٢</sup>.

<sup>٥١</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٤ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٥٢</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٤ فبراير ٢٠٢٣

## (٦) موقع الكلام : في الحجرة

المتكلمة والمخاطبة : التلميذتان

المحادثة:

التلميذة ١ : "أنيفا نلت هدية من الأستاذة"

التلميذة ٢ : "realy لماذا نلت هدية؟"

التلميذة ١ : "لأن أتقدم للمحافظة أول مرة"

التلميذة ٢ : "ماشاء الله تبارك الله"

التحليل : هذه البيانات تدلّ على المحادثة بين التلميذتان في الحجرة. هناك حدوث

تخليط الشفرة أثناء الكلام في شكل العبارة في الكلمة "realy"<sup>٥٣</sup>

## (٧) موقع الكلام : في المقصف

المتكلمة والمخاطبة : التلميذة والمنظمة

المحادثة :

التلميذة : "excuse me أختي سأشتري الممحاة موجودة؟"

المنظمة : "موجودة كم ستشتري؟"

التلميذة : "إثنين أختي"

المنظمة : "Allright هذا الثمن ست آلاف"

التلميذة : "هذا الفلوس شكرا كثيرا"

التحليل : المحادثة السابقة تحدث بين التلميذتان في المقصف. هناك الظاهرة تخليط

الشفرة في شكل العبارة في الكلمة "Allright، excuse me"<sup>٥٤</sup>.<sup>٥٣</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٤ فبراير ٢٠٢٣<sup>٥٤</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٤ فبراير ٢٠٢٣

٨) موقع الكلام : في الميدان

المتكلمة والمخاطبة : التلميذتان

المحادثة:

التلميذة ١ : "Astaga نسيت لا أحمل قاموس"

التلميذة ٢ : "خذي الآن بعد غضب المنظمة"

التلميذة ١ : "قاموسي متروك في البيت"

التلميذة ٢ : "oh my god ثم كيف؟"

التلميذة ١ : "بعد ساتوجه إلى المنظمة فقط"

التلميذة ٢ : "طيب ماشئت"

التحليل : هذه البيانات تدلّ على المحادثة بين التلميذتان في الميدان. هناك الظاهرة

تخليط الشفرة في شكل العبارة في الكلمة Astaga، oh my god."°°

ج) من ناحية كلوسا

١) موقع الكلام: في المقصف

المتكلمة والمخاطبة: التلميذة والمنظمة

المحادثة:

التلميذة : "اختي I want to buy a pen"

المنظمة : "كم؟"

التلميذة : "واحد فقط how much the price؟"

المنظمة : "الفين. هذا القلم"

التلميذة : "شكرا كثيرا"

التحليل: هذه البيانات تدل على المحادثة بين التلميذة والمنظمة وهي ستشتري القلم في المقصف. هناك ظهرة تخليط الشفرة في شكل كلوس في الكلمة

how much the price ، I want to buy a pen .<sup>٥٦</sup>

(٢) موقع الكلام: في المسجد

المتكلمة والمخاطبة: التلميذات  
المحادثة:

التلميذة ١ : "حيا إلى المسكن سأتوضأ كمن!"

التلميذة ٢ : "حيا سأتوضأ أيضا"

التلميذة ٣ : "wait me أنا أتبع أيضا"

التحليل: تدل هذه البيانات على المحادثة بين التلميذتان في المسجد. وهناك حدوث تخليط الشفرة بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية في شكل كلوسا في الكلمة

wait me .<sup>٥٧</sup>

(٣) موقع الكلام: في الحجرة

المتكلمة والمخاطبة: التلميذتان  
المحادثة:

التلميذة ١ : "أحتي أستعير منشة موجود؟"

التلميذة ٢ : "ambil saja di atas lemari موجود"

<sup>٥٦</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٤ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٥٧</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٤ فبراير ٢٠٢٣

التلميذة ١ : "aku masuk kamar lo نعم"

التلميذة ٢ "لا تنس ارجعي كمن!"

التحليل: هذه البيانات تبين المحادثة بين التلميذتان في الحجرة. وهناك ظهرة تحليل

الشفرة في شكل كلوس في الكلمة "ambil saja di atas lemari", aku masuk kamar lo<sup>٥٨</sup>.

(٤) موقع الكلام: في المطبخ

المتكلمة والمخاطبة: التلميذتان

المحادثة:

التلميذة ١ : "نأكل هنا او في المسكن؟"

التلميذة ٢ : "هنا فقط aku laper"

التلميذة ١ : "انتظر لحظة tak ambil krupuk dulu"

التحليل: هذه البيانات تبين على المحادثة بين التلميذتان في المطبخ. هناك ظهرة تحليل

الشفرة في شكل كلوس في الكلمة "aku laper", tak ambil krupuk dulu<sup>٥٩</sup>.

(٥) موقع الكلام: في الفناء

المتكلمة والمخاطبة: التلميذة والمنظمة

المحادثة:

التلميذة : "أختي ana mau beli kertas surat"

المنظمة : "القرطاس في الحجرة انتظر هنا ساخذ"

التلميذة : "نعم"

<sup>٥٨</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٤ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٥٩</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٥ فبراير ٢٠٢٣

التحليل: هذه البيانات تدل على المحادثة بين التلميذة والمنظمة في الفناء. و هناك

ظهرة تخليط الشفرة في شكل كلوسا في الكلمة <sup>٦٠</sup>. ana mau beli kertas surat

(٦) موقع الكلام: في الحمام

المتكلمة والمخاطبة: التلميذتان

المحادثة:

التلميذة ١ : " من تعريف مغرفتي؟"

التلميذة ٢ : " I don't know"

التلميذة ١ : "من تأخذ أمس وضعت هناك"

التلميذة ٢ : "ابحثي كمن يمكن في الحمام"

التلميذة ١ : "I don't like this"

التحليل: هذه البيانات تبين المحادثة بين التلميذتان في الحمام. تحدث تخليط الشفرة

في شكل كلوسا في الكلمة <sup>٦١</sup>. I don't like this.I don't know

(٧) موقع الكلام: في الحمام

المتكلمة والمخاطبة: التلميذات

المحادثة:

التلميذة ١ : " اختي حيا ننظف حمام!"

التلميذة ٢ : "aku nanti nyusul نعم"

التلميذة ٣ : "حيا معي "Tak ambil sapu lidi dulu"

التلميذة ١ : "حيا الآخر اين هذا؟"

<sup>٦٠</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٥ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٦١</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٥ فبراير ٢٠٢٣

التحليل: هذه البيانات تدل على المحادثة بين التلميذات في الحمام التي ستتنظف الحمام. هناك حدوث تخليط الشفرة في شكل كلوسا في الكلمة aku nanti nyusul

٦٢. " Tak ambil sapu lidi dulu ،

(٨) موقع الكلام: في الحجرة

المتكلمة والمخاطبة: التلميذتان

المحادثة:

- |                                  |   |          |
|----------------------------------|---|----------|
| "mbak حيا غدا نستأذن الى السوق"  | ١ | التلميذة |
| "gak bisa aku ، غدا تمرين مراسم" | ٢ | التلميذة |
| "إذن مع من أنا؟"                 | ١ | التلميذة |
| "I don't know"                   | ٢ | التلميذة |

التحليل: تدل هذه البيانات على المحادثة بين التلميذتان في الحجرة. هناك ظهرة تخليط

الشفرة في شكل كلوسا في الكلمة I don't know ، gak bisa aku .٦٣

(٩) موقع الكلام في القاعة

المتكلمة والمخاطبة: التلميذات والمنظمة

المحادثة:

- |                         |   |          |
|-------------------------|---|----------|
| "أختي حيا نجتمع اولاً!" |   | المنظمة  |
| "لماذا أختي؟"           | ١ | التلميذة |
| "I have announcement"   |   | المنظمة  |
| "ماذا أختي؟"            | ٢ | التلميذة |

٦٢ وفقاً لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٥ فبراير ٢٠٢٣

٦٣ وفقاً لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٥ فبراير ٢٠٢٣

المنظمة : "غدا هناك البرنامج خطب الإفتتاح، إذن عليك ان تنظف

المسكن. Do you understand?

التلميذات : "نعم أختي."

التحليل: تدل هذه البيانات على المحادثة بين المنظمة والتلميذات في القاعة. هناك

ظهرة تخليط الشفرة في شكل كلوسا في الكلمة I have announcement, Do you

understand? <sup>٦٤</sup>

(١٠) موقع الكلام: في الحجرة

المتكلمة والمخاطبة: الأستاذة و التلميذة

المحادثة:

الاستاذة : " اختي ادعوني منظمة"

التلميذة : "masih di kelas semua mbak nya dzah":

الأستاذة : "nanti suruh temui saya ya":

التلميذة : "نعم أستاذة"

التحليل: هذه البيانات تدل على المحادثة بين الأستاذة والتلميذة في الحجرة. هناك ظهرة

تخليط الشفرة في شكل كلوسا في الكلمة masih di kelas semua mbak nya dzah،

nanti suruh temui saya ya <sup>٦٥</sup>

<sup>٦٤</sup> وفقا لنتيجة الملاحظة في التاريخ ١٥ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٦٥</sup> وفقا لنتيجة المقابلة في التاريخ ١٥ فبراير ٢٠٢٣

## ٢. العوامل التي تسبب على وقوع تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات

### بمعهد سلم الهدى فونوروجو

بعد قامت الباحثة الملاحظة بالاستاذة والمؤسسة وقسم اللغة وبعض التلميذات، هناك العوامل التي تسبب إلى حدوث تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو وهي:

- أ. استخدام اللغة المتنوعة في الاتصال. قالت الاستاذة ساري رحماوتي "لابد للطالبات الإتصال بثلاثة اللغة وهي اللغة الإندونيسية واللغة العربية واللغة الإنجليزية. لذلك في الغالب هناك اختلاط اللغة في المحادثة اليومية لدي الطالبات، فطبعاً هذا المسببة إلى حدوث تخليط الشفرة".<sup>٦٦</sup>
- ب. لا يفهم المخاطب كلام المتكلم. قالت الأستاذة تريانا "في المحادثة و تعليم اللغة العربية لازم وقوع تخليط الشفرة، ليكون التلاميذ فاهما على المادة و كلام المتكلم".<sup>٦٧</sup>
- ج. انتقال الأحوال من الرسمية إلى غير الرسمية. قالت منظمة الطالبة (قسم اللغة) "في الغالب نتكلم باللغة العربية في الفصل عند درس اللغة العربية، أما في المسكن نتكلم باللغة الإندونيسية أو نختلط باللغة الأخرى".<sup>٦٨</sup> هذا تدل على الانتقال من حال الرسمية (في الفصل) إلى حال غير الرسمية (في المسكن).
- د. البيئة اللغوية. قالت قسم اللغة "كل اسبوعين هناك تبادل اللغة يعني اللغة العربية واللغة الإنجليزية. في الاسبوع العربي لابد نتكلم باللغة العربية كذلك في الاسبوع الإنجليزي لابد نتكلم باللغة الإنجليزية. ولكن اكثر التلاميذ تتكلم مختلط باللغة الأخرى".<sup>٦٩</sup>

<sup>٦٦</sup> بناء على المقابلة : ٢٤ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٦٧</sup> بناء على المقابلة : ٢٤ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٦٨</sup> بناء على المقابلة : ٢٤ فبراير ٢٠٢٣

<sup>٦٩</sup> بناء على المقابلة : ٢٤ فبراير ٢٠٢٣

هـ. ادخال عناصر من لغات أخرى. في الغالب تحدث التلميذات في المسكن بادخال عناصر من لغات الأخرى يعني من اللغة العربية واللغة الإنجليزية والإندونيسية.

وهناك العوامل التي تسبب إلى تخطيط الشفرة في تعليم اللغة العربية بمعهد سلم الهدى

كما هي تالي:٧٠

١. تغيير الحال من رسمي إلى غير رسمي وبالعكس

٢. المصيبة التي مر بها المعلم

٣. انزعاج المعلمين من الطلاب

٤. تخطيط المعلم قبل حدوث تفاعل التعلم

٥. ألفة المعلمين مع الطلاب

٦. موضوع المحادثة

٧. لدى الطلاب مفردات عربية منخفضة

٨. عادة المعلم في استخدام اللغة الإندونيسية

٩. الإكراه التكنولوجي

١٠. التأكيد على كلمات / أقوال معينة

١١. أخطاء كلام المعلم

١٢. مدرّس فاقد للوعي

### ٣. آثار تخليط الشفرة على تعليم اللغة العربية بمعهد سلم الهدى فونوروجو

بعد قامت الباحثة المقابلة بالمعلّمة اللغة العربية، تظهر نتائج المقابلة عن آثار تخليط

الشفرة على تعليم اللغة العربية بمعهد سلم الهدى كما هو يالي:<sup>٧١</sup>

أ. لتخليط الشفرة أثر ايجابي على تعليم اللغة العربية، وهي تساهل التلاميذ

على فهم الدرس اللغة العربية. قالت الاستاذة تريانا (معلمة اللغة العربية)

"عند تعليم اللغة العربية لا استخدم اللغة العربية كاملا طوال الدرس بل

اختلط باللغة الإندونيسية. لاناّ الإندونيسيون فلا نفهم اللغة العربية كاملا،

كذلك التلاميذ في معهد سلم الهدى. لتسهيل فهم التلاميذ على الدرس

فاستخدم تخليط الشفرة".

ب. ارتفاع قدرة التلاميذ على استعمال اللغة الأجنبية والوطنية. كما قالت

الاستاذة ساري رحمواتي "تخليط الشفرة له اثر ايجابي لأن دفع التلاميذ على

استعمال اللغة الأجنبية واللغة الوطنية ولوكان غير صحيح، وهذا ترفع قدرة

التلاميذ على استعمال اللغة".

ج. لتخليط الشفرة مزيات و عيوب على تعليم اللغة العربية.

مزياتها:

(١) التفاعل بين المعلمين والطلاب أكثر فعالية وتفاعلية؛

(٢) ضاعة على الملل في عملية التعلم الأنشطة؛

(٣) تسهيل الطلاب على فهم المواد التعليمية.

عيوبها:

(١) المواقف التي يجب أن تكون رسمية تصبح أقل رسمية؛

(٢) اصبح دافعية الطلاب للتحدث باللغة العربية بشكل كامل

ناقصا؛

(٣) توليد أحداث التداخل والتكامل.

<sup>٧١</sup> بناء على المقابلة : ٢٤ فبراير ٢٠٢٣

ح. لتخليط الشفرة اهداف مخصوصة في تعليم اللغة العربية. قالت مدرسة اللغة العربية: " الهدف هو أن يفهم الطلاب بشكل أفضل ما ينقله المعلم. لأن اللغة العربية نفسها هي لغة أجنبية ، فإن احتمالية عدم فهم الأطفال كبيرة جدًا. عادةً ما يحصل الأطفال على مفردات جديدة أيضًا من خلال تضمين مفردات باللغتين العربية والإنجليزية بحيث تصبح مفردات إضافية للطلاب وتثري لغة الطلاب".<sup>٧٢</sup>

وأما اهدافها العامة كما هي تالي

- (١) تسهيل الطلاب في فهم المواد التعليمية؛
- (٢) تسهيل التفاعل بين المعلمين والطلاب؛
- (٣) تسهيل المعلمين تقديم النصائح ويمكن للطلاب فهم النصيحة؛
- (٤) جعل عملية التعلم أسهل؛
- (٥) جعل أنشطة التدريس والتعلم أكثر تفاعلية وليست مملة

in  
P O N O R O G O

## ١. تحليل البيانات عن أشكال تخليط الشفرة في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو.

تخليط الشفرة هو من ظهرة اللغوية وهو من دراسة علم اللغة الإجتماعي. لتخليط الشفرة أشكال متنوعة، كما حدث في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى هناك عدة اشكال تخليط الشفرة منها: (أ) من شكل الكلمة، (ب) من شكل العبارة، (ج) من شكل كلوسا.<sup>٧٣</sup> نجد ثلاثة اشكال تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى. هذا بسبب استخدام عدة اللغة في الاتصال اليومية. تحدث التلميذات بادخال عناصر من لغة الاخرى يعني من ناحية الكلمة والعبارة والتعبيرات وغير ذلك.

وفقا لسويتو يميز تخليط الشفرة في عدة أنواع ، وهي:

١. إدخال العناصر في شكل كلمات
٢. إدخال العناصر في شكل عبارات
٣. إدخال العناصر في شكل باستر ؛
٤. إدخال العناصر في شكل تكرار الكلمات ؛
٥. إدخال العناصر في شكل تعبيرات / مصطلحات ؛ و
٦. إدراج عنصر في شكل فقرة.<sup>٧٤</sup>

بناء على ما قاله سويتو في كتابه، نجد ستة أشكال تخليط الشفرة. وجدت الباحثة ثلاثة أشكال تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو. اما نوع تخليط الشفرة التي تحدث في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو هي تخليط الشفرة الخارجي وتخليط الشفرة الداخلي. وفقاً لسويتو. في (اندر استوتي ، ١٩٩٧) قال إن تخليط الشفرة ينقسم إلى نوعين ، وهما تخليط الشفرة الخارجي (Ekstern) وتخليط الشفرة الداخلي (Intern).

<sup>٧٣</sup> وفقاً لتتائج المقابلة والملاحظة.

<sup>٧٤</sup> Rulyandi, Rohmadi, and Sulisty, "Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia Di SMA."

تخليط الشفرة الداخلي هو تخليط الشفرة الذي يحدث بسبب إدخال العناصر التي نشأت من اللغة الأصلية بكل أشكالها ، أما تخليط الشفرة الخارجي فهو تخليط الشفرة الذي يحدث بسبب إدخال العناصر الناشئة من اللغات الأجنبية.

هناك البحوث السابقة عن تخليط الشفرة و ظهرت اشكال تخليط الشفرة في شكل الكلمة والتراكب وتكرار الكلمات و عبارات والجمال. واما نوع تخليط الشفرة هي تخليط الشفرة الخارجي و تخليط الشفرة الداخلي. توجد هذا النوع بسبب اللغة والبيئة اللغوية المستخدمة في المعهد او المدرسة. كان البيئة اللغوية المستخدمة في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى هي استخدام اللغة الأندونيسية في الغالب واللغة العربية والإنجليزية. فلذلك ظهرت نوع تخليط الشفرة الخارجية بين اللغة الإندونيسية واللغة العربية.

## ٢. تحليل البيانات عن عوامل التي تسبب إلى وقوع تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو.

كان العوامل التي تسبب إلى وقوع تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى هي اولا استخدام اللغة المتنوعة في الاتصال. هناك ثلاثة اللغات التي مستخدمة في الإتصال اليومي يعني اللغة الإندونيسية واللغة العربية واللغة الإنجليزية. لابد التلاميذ استخدام اللغة الثلاثة في المحادثة اليومية، هذا مسببة إلى وقوع تخليط الشفرة لان خلطت التلميذات في المحادثة باللغة الإندونيسية واللغة العربية مثلا.

ثانيا، لا يفهم المخاطب كلام المتكلم. حدث تخليط الشفرة في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى لأن لا يفهم المخاطب كلام المتكلم اثناء المحادثة سواء في احوال الرسمية او غير الرسمية. كان هذا تخليط الشفرة حدث في تعليم اللغة العربية أيضا، والتلاميذ لم يكون فاهما الا بخلط اللغة عند شرح الدرس. لذلك خلط المدرس اللغة العربية واللغة الإندونيسية او عكسها عند التعليم ليكون التلاميذ فاهما على المادة و كلام المدرس.

ثالثا، انتقال الأحوال من الرسمية إلى غير الرسمية. وجب التلاميذ بمعهد سلم الهدى التحدث باللغة العربية والإنجليزية والإندونيسية كل يوم. بل هذا لا يكون مرتبا، اكثر التلاميذ

يتحدث باللغة الإندونيسية في المحادثة اليومية. أما في وقت الدرس اللغة العربية (في الفصل) هم يتحدثون باللغة العربية ن بعد خروج الفصل هم يتحدثون باللغة الإندونيسية أو خلطوا باللغة العربية والإنجليزية. عرفنا أنّ الفصل هو موقع رسمي للتعليم، و خارج الفصل هو موقع غير رسمي. انتقال الاحوال من الرسمية الى غير الرسمية تكون سبب حدوث تخليط الشفرة بمعهد سلم الهدى فونوروجو سواء في التعليم أو في المحادثة اليومية في المسكن.

رابعا، البيئة اللغوية. لترقية قدرة التلاميذ على استعمال اللغة قام معهد سلم الهدى البيئة اللغوية. تنقسم البيئة إلى البيئة العربية والبيئة الإنجليزية متبادلا كل اسبوعين. في الاسبوع العربي لابد التلاميذ يتحدث باللغة العربية وكذلك في الاسبوع الإنجليزي لابد التلاميذ يتحدث باللغة الإنجليزية. ولكن اليوم أكثر التلاميذ يتحدث باللغة الإندونيسية و احيانا يختلط باللغة العربية والإنجليزية.

خامسا، ادخال عناصر من لغات أخرى. يتحدثون التلميذات في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى بثلاثة اللغة. كان اللغة الأولى لديهنّ هي اللغة الإندونيسية. هنّ يتحدثون بإدخال عناصر من لغات أخرى على سبيل المثال تحدث التلميذة باللغة الإندونيسية و تدخل عناصر من اللغة العربية والإنجليزية أو بالعكس.

### ٣. تحليل البيانات عن آثار تخليط الشفرة على تعليم اللغة العربية بمعهد سلم الهدى.

بعد قامت الباحثة الملاحظة والمقابلة بالمدرسة اللغة العربية، ظهرت آثار تخليط الشفرة على تعليم اللغة العربية في معهد سلم الهدى على نحو تالي:

اولا، لتخليط الشفرة أثر ايجابي على تعليم اللغة العربية، وهي تساهل التلاميذ على فهم الدرس اللغة العربية. قيلت مدرسة اللغة العربية ان تخليط الشفرة يسهل التلاميذ على فهم درس اللغة العربية، لان لم يكن التلاميذ فهما كاملا باللغة العربية. لذلك خلطت المدرسة اللغة العربية باللغة الإندونيسية ليكون التلاميذ فهما على المادة حتى حصل غرض التعليم بالجيد.

ثانيا، ارتفاع قدرة التلاميذ على استعمال اللغة الأجنبية والوطنية. ارتفع قدرة التلاميذ على استعمال اللغة الاجنبية (اللغة العربية واللغة الإنجليزية) واللغة الوطنية (اللغة الإندونيسية)

ولو كان غير فاصح وصحيح ومختلط باللغة الأخرى. هذا تدل على ان تخليط الشفرة له اثار ايجابي لدي التلاميذ في مهارة اللغوية وهي مهارة الكلام والمحادثة.

ثالثا، لتخليط الشفرة مزيات و عيوب على تعليم اللغة العربية. كان لتخليط الشفرة مزيات منها: اصبح التفاعل بين المعلمين والطلاب أكثر فعالية وتفاعلية. ثم ضاعة على الملل في عملية التعلم الأنشطة و تسهيل الطلاب على فهم المواد التعليمية.

اما عيوبها فهي: المواقف التي يجب أن تكون رسمية تصبح أقل رسمية، اصبح دافعية الطلاب للتحدث باللغة العربية بشكل كامل ناقصا و توليد أحداث التداخل والتكامل.

رابعا، لتخليط الشفرة اهداف مخصوصة في تعليم اللغة العربية. هناك اهداف مخصوصة في تخليط الشفرة في تعليم اللغة العربية بمعهد سلم الهدى فونوروجو كما شرحها معلم اللغة العربية. و اهدافها هي تسهيل الطلاب في فهم المواد التعليمية، تسهيل التفاعل بين المعلمين والطلاب، تسهيل المعلمين تقديم النصائح ويمكن للطلاب فهم النصيحة، جعل عملية التعلم أسهل، و جعل أنشطة التدريس والتعلم أكثر تفاعلية وليست مملة.



## الباب الخامس

### الإختتام

#### ﴿أ﴾. الخلاصة

بعد ان الباحثة تعرض و تحلل البيانات في هذا البحث العلمي تحت الموضوع تخليط الشفرة

في المحادثة اليومية في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى فونوروجو حصلت الي النتائج الآتية.

١. لتخليط الشفرة اشكال متنوعة، كما حدث في مسكن الطالبات بمعهد سلم الهدى

فونوروجو. وجدت الباحثة ثلاثة اشكال تخليط الشفرة وهي من شكل الكلمة  
والعبارات أو الفراسا و كلوسا.

٢. من العوامل تخليط الشفرة التي تسبب الي وقوع تخليط الشفرة الواقعة في مسكن

الطالبات بمعهد سلم الهدى وهي استخدام اللغة المتنوعة في الاتصال، لا يفهم  
المخاطب كلام المتكلم ، انتقال الأحوال من الرسمية إلى غير الرسمية ، البيئة اللغوية ،  
و ادخال عناصر من لغات أخرى.

وهناك العوامل التي تسبب إلى تخليط الشفرة في تعليم اللغة العربية بمعهد سلم الهدى

وهي تغيير الحال من رسمي إلى غير رسمي وبالعكس ، الكارثة التي مر بها المعلم ، انزعاج  
المعلمين من الطلاب ، ألفة المعلمين مع الطلاب ، موضوع المحادثة ، لدى الطلاب  
مفردات عربية منخفضة ، عادة المعلم في استخدام اللغة الإندونيسية ، الإكراه  
التكنولوجي ، التأكيد على كلمات / أقوال معينة، أخطاء كلام المعلم ، و مدرس فاقد  
للوعي. P O N O R O G O

٣. ظهرت اثار تخليط الشفرة على تعليم اللغة العربية في معهد سلم الهدى على نحو تالي:

أ. لتخليط الشفرة اثر ايجابي على تعليم اللغة العربية، وهي تساهل التلاميذ

على فهم الدرس اللغة العربية.

ب. ارتفاع قدرة التلاميذ على استعمال اللغة الأجنبية والوطنية.

ج. لتخليط الشفرة مزيات و عيوب على تعليم اللغة العربية:

مزياتها: اصبح التفاعل بين المعلمين والطلاب أكثر فعالية وتفاعلية. ثم ضاعة على الملل في عملية التعلم الأنشطة و تسهيل الطلاب على فهم المواد التعليمية.

اما عيوبها فهي: المواقف التي يجب أن تكون رسمية تصبح أقل رسمية، اصبح دافعية الطلاب للتحدث باللغة العربية بشكل كامل ناقصا و توليد أحداث التداخل والتكامل.

د. لتخليط الشفرة اهداف مخصوصة في تعليم اللغة العربية وهي تسهيل الطلاب في فهم المواد التعليمية ، تسهيل التفاعل بين المعلمين والطلاب ، تسهيل المعلمين تقديم النصائح ويمكن للطلاب فهم النصيحة ، جعل عملية التعلم أسهل ، و جعل أنشطة التدريس والتعلم أكثر تفاعلية وليست مملة.

## ﴿ب﴾. الإقتراحات

بعد أن الباحثة تبحت هذا البحث أرادت الباحثة أن تقدم إلى الطلاب والقاء بالاقترحات التي كتبها كما التالي:

١. إقترت الباحثة إلي الطلاب بمعهد سلم الهدى فونوروجو أن يمارس لغتهم بقوة و جيدة، أن يطعمهم النظم اللغوية السائرة، وأن يعين بأن اللغة مهمة في الحياة. ولا بد أن يمارس اللغة العربية و إنجليزية كل يوم.
٢. في تكوين البيئة اللغوية لتطبيق المحادثة الفعالية يحتاج إلى التعاون بين أعضاء المعهد، لأن التعاون أساس النجاح لهيئتها.
٣. البيئة تلعب دورا هاما في تطبيق المحادثة اليومية، ولا بد للمعلم والمتعلم أن يحسنها.
٤. أن يهيئ البيئة بطريقة جيدة ليكون أهلها مكتسبا في مهارة الكلام بسرعة وجيدة.
٥. ينبغي للباحثين اللاحقين أن يقوموا بالبحث على وجه أكمال من هذا البحث، سواء فيما يتعلق بهذا البحث.

## قائمة المراجع

### المراجع العربية

- احمد، السيد، محمد. في طرائق تدريس اللغة العربية. دمشق: جامعة دمشق n.d.,  
 الخطيب، أحمد شفيق. قراءات في علم اللغة. القاهرة: دار النشر للجامعة، ٢٠٠٦.  
 السيد، صبري ابراهيم. علم اللغة الإجتماعي. الاسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٩٥.  
 طعيمة، أحمد رشدي. تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه و اساليبه. الرياض: منشورات المنظمة للتربية  
 والعلوم والثقافة. n.d.,  
 عبدالوهاب، رشدي، and ويجايا، جاكا ايمام ماهيسا. "تخليط الشفرة في تدريس مهارة القراءة (دراسة  
 وصفية تحليلية جامعة إمام بنجول الإسلامية الحكومية ببادنج) *Taqdir* (٦. ٢) (٢٠٢٠).  
 فؤيدة، فطمة فطرشاة. "تخليط الشفرة بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية في كتابة طلاب الفصل الثاني  
 من المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية سيدوارجو (دراسة علم اللغة الاجتماعي)،" ٢٠١٨.  
 فكري، معمار. "تخليط الشفرة وتحويلها في المحادثة اليومية عند تلاميذ المدرسة الملتزم الإسلامي الثاني  
 لنغارجاتي كونيجان جاوى الغربية."، ٢٠٢٠.  
 هداية، محمد رحمي. "تخليط الشفرة في المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب معهد دارالتوحيد بمالانج جاوى  
 الشرقية: دراسة علم اللغة الاجتماعي،" ٢٠٢٠.

### المراجع الإندونيسية

- Achsani, Ferdian, and Hilmi Mahya Masyhuda. "Campur Kode Dalam Komunikasi Santri Di Pondok Pesantren Al-Hikmah Sukoharjo." *Jurnal KIBASP (Kajian Bahasa, Sastra Dan Pengajaran)* ٢, no. ١ (٢٠١٨): ٢٤-٣٧.
- Al-Khuli, Muhammad Ali. *A Dictionary of Theoretical Linguistic*. Beirut: Libraire du Liban, ١٩٩١.
- Djago, Meike S. "Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Perbincangan Acara Hitam Putih Di Transv." *Jurnal Elektronik Fakultas Sastra Universitas Sam Ratulangi* ٢, no. ٢ (٢٠١٦).
- Fatawi, Nur Fauziah. "Campur Kode Dalam Komunikasi Bahasa Arab Santri Pondok Modern Madinah Lampung Timur (Kajian Sociolinguistik)." *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* ١, no. ٠٢ (٢٠١٩): ١٧٩-٩٤.

- Hakim, Taufiq. *Shorfiyah Metode Praktis Memahami Shorof Dan I'lal*. Alfalalah off Siet, ٢٠٠٥.
- Hasanah, Mamluatul. "Sosiolinguistik Dan Pembelajaran Bahasa: Sebuah Kajian Linguistik Edukasional." *Lingua: Jurnal Ilmu Bahasa Dan Sastra* ٣, no. ١ (٢٠٠٥).
- Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ٢٠٠١.
- Mardikantoro, Hari Bakti. "Pergeseran Bahasa Jawa Dalam Ranah Keluarga Pada Masyarakat Multibahasa Di Wilayah Kabupaten Brebes." *Humaniora* ١٩, no. ١ (٢٠٠٧): ٤٣-٥١.
- Melong, Lexy. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosda Karya, ٢٠٠٩.
- Mufidah, Niabatul Ulya. "تخليط الشفرة وتحويلها في تعليم المحادثة لدى التلميذات دراسة وصفية تحليلية بمعهد المؤدة الثاني الإسلامي للبنات بليتار." Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, ٢٠١٩.
- Munandar, Aris. "Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Interaksi Masyarakat Terminal Mallengkeri Kota Makassar." UNIVERSITAS NEGERI MAKASSAR, ٢٠١٨.
- Mustikawati, Dyah Atiek. "Alih Kode Dan Campur Kode Antara Penjual Dan Pembeli (Analisis Pembelajaran Berbahasa Melalui Studi Sosiolinguistik)." *Jurnal Dimensi Pendidikan Dan Pembelajaran* ٢, no. ٢ (٢٠١٦): ٢٣-٣٢.
- Nababan. *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: PT. Gramedia Jakarta, ١٩٨٤.
- Oktavianti, Irma, and Akmal Walad Ahkas. "Campur Kode Bahasa Arab Dalam Komunikasi Lisan Siswa Pesantren Al-Yusriyah." *Syntax Literate; Jurnal Ilmiah Indonesia* ٧, no. ٧ (٢٠٢٢): ٩٤١٩-٣٦.
- Rachma, Fikni Mutiara. "Tinjauan Sosiolinguistik Terhadap Proses Pembelajaran Bahasa Arab." *Tatsqifiy: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* ١, no. ١ (٢٠٢٠): ١-٩.
- Rulyandi, Rulyandi, Muhammad Rohmadi, and Edy Tri Sulisty. "Alih Kode Dan Campur Kode Dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia Di SMA." *Paedagogia* ١٧, no. ١ (٢٠١٤): ٢٧-٣٩.
- Sugiyono, Dr. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*. Alfabeta, ٢٠١٣.
- Suharsimi, Arikunto. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: PT Rineka Cipta, ٢٠١٠.
- Suwito. *Sosiolinguistik Pengantar Utama*. Surakarta: Universitas Sebelas Maret, ١٩٨٣.
- Ulya, Nur Maziyah. "Pengaruh Metode Pembelajaran Dan Tipe Kepribadian Terhadap Hasil Belajar Bahasa Arab (Studi Eksperimen Pada MAN ١ Semarang)." *Nadwa: Jurnal Pendidikan Islam* ١٠, no. ١ (٢٠١٧): ١-٢٥.
- Wekke, Ismail Suwardi. *Model Pembelajaran Bahasa Arab*. Deepublish Publisher, ٢٠١٩.